

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**З. Ф. КОРНЕВА**

**ОБСУЖДАЕМ ВОПРОСЫ ФАРМАЦИИ  
НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Учебно-методическое пособие



Минск БГМУ 2013

УДК 811.133 (075.8)  
ББК 81.2 ФР-923  
К67

Рекомендовано Научно-методическим советом университета в качестве учебно-методического пособия от 26.12.2012 г., протокол № 4

Рецензенты: доц. Л. С. Капитула; преп. О. А. Васильева

**Корнева, З. Ф.**

К67 Обсуждаем вопросы фармации на французском языке : учеб.-метод. пособие / З. Ф. Корнева. – Минск : БГМУ, 2013. – 76 с.

ISBN 978-985-528-783-5.

Издание состоит из 4 тем, включающих тексты А и В, дотекстовые и послетекстовые упражнения, вопросы, диалоги, дополнительные тексты, тексты для внеаудиторного чтения, вокабуляр и комплекс упражнений по контролю понимания прочитанного. Имеется приложение, состоящее из разделов.

Предназначено для студентов 2-го курса фармацевтического факультета, аспирантов и научных работников.

УДК 811.133 (075.8)  
ББК 81.2 ФР-923

---

Учебное издание

Корнева Зоя Федоровна

## **ОБСУЖДАЕМ ВОПРОСЫ ФАРМАЦИИ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Учебно-методическое пособие  
На французском языке

Ответственная за выпуск П. Н. Петрова  
В авторской редакции  
Компьютерный набор Ж. Н. Метельской  
Компьютерная вёрстка А. В. Янушкевич

Подписано в печать 27.12.12. Формат 60×84/16. Бумага писчая «Снегурочка».  
Ризография. Гарнитура «Times».

Усл. печ. л. 4,42. Уч.-изд. л. 3,22. Тираж 40 экз. Заказ 257.

Издатель и полиграфическое исполнение:  
учреждение образования «Белорусский государственный медицинский университет».  
ЛИ № 02330/0494330 от 16.03.2009.  
Ул. Ленинградская, 6, 220006, Минск.

ISBN 978-985-528-783-5

© Оформление. Белорусский государственный  
медицинский университет, 2013

Учебно-методическое пособие состоит из следующих тем: «Государственная фармацевтическая политика»; «Обучение рациональному использованию лекарств»; «Борьба с поддельными лекарствами»; «Общепринятые международные наименования». Каждая тема рассчитана на 10 часов аудиторных занятий и включает информационный материал по теме, вокабюляр, дотекстовые и послетекстовые упражнения, диалоги, дополнительные тексты, а также текст и задания на формирование навыков и умений устной речи и комплекс упражнений по контролю понимания прочитанного.

Ряд упражнений проводится в парах, они стимулируют инициативные высказывания по теме и способствуют формированию навыков и умений устной речи по теме. Имеется приложение, включающее описание основных, наиболее распространенных лекарств, их деноминацию и описание основных витаминов.

Автор будет благодарен за критические замечания, которые позволят улучшить настоящее издание.

# POLITIQUES PHARMACEUTIQUES NATIONALES

## GRAMMAIRE: Adjectif; Formes en *-ant*

### Ex. 1. Prononcez correctement:

Des politiques pharmaceutiques nationales, une partie intégrante, garantir à tous les individus, des médicaments sûrs et efficaces, le concept de médicament, choisir en fonction de ces problèmes sanitaires, la langue officielle de l’OMS, garantir à l’ensemble de la population, les soins de santé primaires, acheter à leurs propres frais, répondre aux besoins, être convenablement prescrit et utilisé, les organes de réglementation pharmaceutique, veiller au respect des dénominations communes.

### Ex. 2. Trouvez les équivalents:

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. de qualité acceptable        | 1. сократить расходы              |
| 2. en fonction de               | 2. принимать меры                 |
| 3. à leurs propres frais        | 3. быть доступным                 |
| 4. être à la portée de          | 4. в зависимости от               |
| 5. veiller au respect de        | 5. быть в наличии                 |
| 6. prendre des mesures          | 6. возмещать стоимость лекарств   |
| 7. réduire les coûts            | 7. поставлять лекарства           |
| 8. être disponible              | 8. в зависимости от               |
| 9. rembourser les médicaments   | 9. за их собственный счет         |
| 10. fournir les médicaments     | 10. следить за соблюдением        |
| 11. faire une partie intégrante | 11. составлять неотъемлемую часть |
| 12. obtenir les médicaments     | 12. приемлемого качества          |

### Ex. 3. Formez le féminin et le pluriel des adjectifs suivants:

national, sûr, efficace, essentiel, applicable, sanitaire, officiel, locale, indispensable, primaire, riche, propre, acceptable, entier, bon, commun, international, bas, générique, professionnel, gouvernemental, différent, général, rationnel, moderne.

### Ex. 4. Formez les adverbes des adjectifs suivants:

essentiel, officiel, entier, différent, rationnel, général, riche, propre, efficace, local, complet, satisfaisant, seul, indépendant, principal, personnel.

### Ex. 5. Traduisez et expliquez l’emploi des formes en *-ant*:

1. Les gouvernements doivent formuler et mettre en place des politiques pharmaceutiques nationales qui font une partie *intégrante* de leurs politiques nationales de santé.

2. Les médicaments doivent répondre bien aux besoins, doivent être disponibles en quantités *suffisantes*.

3. Les universités et autres établissements d’enseignement et les organisations professionnelles non gouvernementales ont les responsabilités *suivantes*: ...

4. L'OMS joue un rôle majeur *en stimulant et en coordonnant* les activités d'éducation et de formation dans le domaine des médicaments.

5. La quantité de l'information est aussi *importante* que sa qualité.

6. Pour avoir la preuve de la qualité *satisfaisante* des produits pharmaceutiques commercialisés, il ne suffit pas seulement de faire le prélèvement d'échantillons et des tests pratiqués par des laboratoires *indépendants*.

7. Rien n'échappe à ces inspections qui portent sur les qualifications et les descriptions de poste du personnel, l'état des locaux, l'hygiène et l'équipement, la tenue des registres et la fabrication, l'étiquetage et le contrôle de la qualité, des dossiers *concernant* les livraisons et le traitement et la notification des réclamations.

**Ex. 6. Formez le participe présent des verbes suivants:**

annoncer, finir, lire, avoir, boire, être, connaître, savoir, faire, menacer, voir, apprendre, dire, suivre, réfléchir, provoquer.

**Ex. 7. Ouvrez les parenthèses formez le participe présent:**

une étoile (tomber), un poste (diriger), des résultats (encourager), une nouvelle (inquiéter), une action (compromettre), des personnages (vivre), une preuve (suffire), une chaise (plier), des films (parler), une maison (accueillir).

**Ex. 8. a) Traduisez:**

L'industrie pharmaceutique produit les médicaments nouveaux qui sont nécessaires contre *certaines* maladies *propres* aux pays en développement.

b) Apprenez les expressions avec l'adjectif «certain»:

Un fait certain — достоверный факт

il est certain — конечно

être certain de qch — быть уверенным в чем-либо

dans certains cas — в некоторых случаях

c) Apprenez les expressions avec l'adjectif «propre»:

De sa propre main — собственноручно

en mains propres — в собственные руки

mot propre — подходящее слово

propre à tout — годный на все

propre à rien — ни к чему не годный

**Ex. 9. Lisez et traduisez le texte A.**

**POLITIQUES PHARMACEUTIQUES NATIONALES**

Les gouvernements doivent formuler et mettre en place des politiques pharmaceutiques nationales qui font une partie intégrante de leurs politiques nationales de santé. Le but de ces politiques pharmaceutiques est de garantir à

tous les individus la possibilité d'obtenir des médicaments sûrs, efficaces et de qualité acceptable.

Le concept de médicament essentiel est universellement applicable, mais chaque pays doit décider et choisir en fonction de ses problèmes sanitaires et de sa situation socio-économique. La liste modèle de médicaments essentiels établie par l'OMS doit être utilisée par les pays intéressés. La liste de médicaments doit être diffusée non seulement dans les langues officielles de l'OMS, mais aussi dans d'autres langues locales. Les listes nationales de médicaments doivent garantir à l'ensemble de la population les médicaments qui sont indispensables pour les soins de santé primaires.

Même dans les pays les plus riches, les praticiens utilisent leur propre liste limitée de médicaments qui sont remboursés. Les patients peuvent toutefois acheter d'autres produits pharmaceutiques à leurs propres frais.

Les médicaments essentiels doivent être efficaces, acceptables pour ceux qui les appliquent. Ces médicaments doivent être à la portée des individus, de la collectivité et du pays tout entier. Les médicaments doivent répondre bien aux besoins, doivent être disponibles en quantités suffisantes pour être convenablement prescrits et utilisés correctement par les patients.

Les gouvernements doivent fournir une information de bonne qualité sur les questions de santé et des médicaments. Les gouvernements établissent les organes de réglementation pharmaceutique qui veillent au respect des dénominations communes internationales des médicaments. Les gouvernements prennent des mesures pour maintenir le prix des médicaments au niveau le plus bas possible. On achète des médicaments génériques pour réduire les coûts dans les pays en développement, on décide à qui donner le droit de prescrire, de distribuer et de vendre les médicaments, et on établit la liste des médicaments qui peuvent être délivrés sans ordonnance.

Les universités et autres établissements d'enseignement et les organisations professionnelles non gouvernementales ont les responsabilités suivantes:

- Améliorer la formation des différentes catégories d'agents de santé en ce qui concerne les soins de santé en général et l'usage rationnel des médicaments;
- élaborer des programmes d'études et des techniques pédagogiques modernes;
- fournir une formation générale en matière de soins de santé.

### **Vocabulaire**

1. mettre en place — осуществить, приводить в действие
2. faire partie intégrante — составлять неотъемлемую часть
3. obtenir — добиваться, получать
4. sûr, e — безопасный, несомненный, уверенный, верный
5. de qualité acceptable — приемлемого качества

6. concept, m — концепт, понятие
7. en fonction de — в зависимости от
8. indispensable — необходимый
9. les soins de santé primaires — первичная медицинская помощь
10. rembourser — возмещать издержки
11. à leurs propres frais — за их собственный счет
12. appliquer les médicaments — применять лекарства
13. être à la portée de qn — быть доступным
14. être disponible — быть в наличии, быть свободным
15. fournir une information — предоставлять информацию
16. veiller au respect de qch — следить за соблюдением чего-либо
17. dénominations (f,pl) communes — общепринятые наименования
18. prendre des mesures — принимать меры
19. maintenir — поддерживать
20. médicament (m) générique — дженерик, нефирменное лекарство (лекарство, патент которого принадлежит государству)
21. réduire les coûts — сократить расходы, стоимость
22. sans ordonnance — без рецепта
23. en ce qui concerne — в том, что касается
24. élaborer — выработать
25. en matière de — в том, что касается

**Ex. 10. Complétez les phrases par les mots du texte:**

1. Les gouvernements doivent formuler et mettre en place des politiques pharmaceutiques nationales ... .
2. Le but de ces politiques pharmaceutiques est de ... .
3. La liste modèle de médicaments essentiels établie par l’OMS ... .
4. Les listes nationales de médicaments doivent ... .
5. Les praticiens utilisent leur propre liste limitée de médicaments ... .
6. Les patients peuvent toutefois acheter d’autres produits pharmaceutiques ... .
7. Les gouvernements doivent fournir une information de bonne qualité sur ... .
8. Les gouvernements prennent des mesures pour maintenir le prix des médicaments ... .

**Ex. 11. Ajoutez les lettres qui manquent:**

Les médicaments essentiels doivent être efficaces, acceptables pour ceux qui les appliquent. Ces médicaments doivent être à la portée des individus, de la collectivité et du pays tout entier. Les médicaments doivent répondre bien aux besoins, doivent être disponibles en quantité suffisantes pour être convenablement prescrits et utilisés correctement par les patients. On achète des médicaments génériques pour réduire les coûts dans les pays en déve-

lo...ement, on décide à qui do...er le droit de pres...rire, de distr...buer et de v...ndre les médicaments.

**Ex. 12. Mettez les prépositions convenables:**

1. Les gouvernements doivent fournir une information ... bonne qualité ... les questions ... santé et ... médicaments.
2. Il est nécessaire ... avoir l'information ... le coût ... médicaments.
3. Il y a trop ... information ... les médicaments et trop peu ... les problèmes ... santé ... lesquels on peut, ou non, avoir besoin ... médicaments.
4. Les prescripteurs ont besoin ... information ... l'efficacité ... médicament,.. sur son action.
5. L'OMS joue un rôle majeur ... stimulant et ... coordonnant les activités ... éducation et ... formation ... le domaine ... médicaments.

**Ex. 13. Répondez aux questions, posées par votre camarade. Dites votre opinion:**

1. Les gouvernements qu'est-ce qu'ils doivent formuler et mettre en place?
2. Quel est le but des politiques pharmaceutiques?
3. Tous les individus, quels médicaments veulent-ils obtenir?
4. En fonction de quoi chaque pays doit décider et choisir son concept de médicament essentiel?
5. Les gouvernements, quelle information doivent-ils fournir?
6. Les gouvernements à quoi veillent-ils?
7. Quelles sont les responsabilités des établissements d'enseignement et des organisations professionnelles non gouvernementales?

**Ex. 14. Ecrivez dans vos cahiers les phrases-clé du texte appris. Tâchez de reproduire le texte en vous servant de ces phrases.**

**Ex. 15. Lisez et traduisez le texte B.**

**LES RESPONSABILITÉS DE L'INDUSTRIE PHARMACEUTIQUE**

L'industrie pharmaceutique est responsable du respect des critères établis et doit éviter d'appliquer des normes différentes dans des pays différents. Il faut assurer une formation adéquate à toutes les catégories de personnels de santé pour assurer l'usage rationnel des médicaments. Cette formation doit être permanente. L'OMS joue un rôle majeur en stimulant et en coordonnant les activités d'éducation et de formation dans le domaine des médicaments.

L'industrie pharmaceutique est obligée de fournir des informations complètes sur les produits pharmaceutiques à toutes les parties concernées: gouvernement, prescripteurs et consommateurs. La quantité de l'information est aussi importante que sa qualité. Il y a trop d'information sur les médicaments et trop peu sur les problèmes de santé pour lesquels on peut, ou non, avoir besoin de

médicaments. Les prescripteurs ont besoin d'information sur l'efficacité du médicament, sur son action. Il est nécessaire d'avoir l'information sur le coût des médicaments. Les gouvernements doivent élaborer des formulaires nationaux ou des fiches nationales d'information sur les médicaments. Une collaboration internationale dans ce domaine peut être bénéfique. L'industrie évite d'appliquer des normes différentes selon les pays. Elle fournit aux pays en développement des médicaments peu coûteux de bonne qualité. L'industrie pharmaceutique produit les médicaments nouveaux qui sont nécessaires contre certaines maladies propres aux pays en développement.

## BONNES PRATIQUES DE FABRICATION

Pour avoir la preuve de la qualité satisfaisante des produits pharmaceutiques commercialisés, il ne suffit pas seulement de faire le prélèvement d'échantillons et des tests pratiqués par des laboratoires indépendants. Il faut avoir la preuve que tout a bien été fait, à tous les stades de la fabrication, pour satisfaire aux normes requises. Dans les principaux pays exportateurs de médicaments, l'inspection périodique des locaux et des opérations de fabrication par un organisme officiel d'inspection est considérée comme vitale pour l'assurance de la qualité. Rien n'échappe à ces inspections qui portent sur les qualifications et les descriptions de poste du personnel, l'état des locaux, l'hygiène et l'équipement, la tenue des registres et la fabrication, l'étiquetage et le contrôle de la qualité, des dossiers concernant les livraisons et le traitement et la notification des réclamations.

### Vocabulaire

1. éviter — избегать
2. domaine, m — область
3. coût, m — стоимость
4. élaborer — разработать, выработать
5. bénéfique — благоприятный
6. coûteux, coûteuse — дорогой, дорогостоящий
7. prélèvement (m) d'échantillons — забор образцов
8. normes requises f. pl. — требуемые, надлежащие нормы
9. être considéré — быть рассмотренным, принятым во внимание
10. échapper de — избегать, избавляться от
11. tenue, f — ведение
12. livraison, f — доставка, поставка; выпуск
13. notification, f — доведение до сведения, уведомление

### Ex. 17. Retenez:

- coûter gros — стоить больших денег  
coûter les yeux de la tête — стоить сумасшедших денег  
coûte que coûte — во что бы то ни стало  
rien ne lui coûte — он ничем не дорожит  
coûter la vie — стоить жизни

### **Traduisez:**

1. Это лечение стоит больших денег.
2. Я думаю, что это лекарство стоит сумасшедших денег, но я хочу его купить во что бы то ни стало.
3. Все ему кажется трудным, и я боюсь, что он уже ничем не дорожит.
4. Иногда такие решения могут стоить жизни.

### **Ex. 18. Retenez et employez des mots de liaison qui relient une idée à une autre tout en indiquant quel rapport existe entre ces deux idées:**

*Pour indiquer la cause:* car, parce que, puisque, du fait que, à cause de, en raison de, étant donnée que, comme.

*Pour indiquer la conséquence:* donc, par conséquent, c'est pourquoi, de sorte que, si bien que.

*Pour indiquer l'opposition:* mais, cependant, pourtant, néanmoins, or.

*Pour indiquer l'analogie:* de même, de la même façon, ainsi que.

*Pour indiquer la dernière idée:* enfin, pour finir, pour terminer.

### **Ex. 19. Faites un dialogue en répondant aux questions de votre camarade. Employez les mots proposés.**

1. L'industrie pharmaceutique de quoi est-elle responsable? (le respect des critères établis, appliquer les mêmes normes).

2. Que faut-il faire pour assurer l'usage rationnel des médicaments? (une formation adéquate à toutes les catégories de personnels).

3. En quoi consiste le rôle majeur de l'OMS? (stimule et coordonne les activités d'éducation et de formation dans le domaine des médicaments).

4. Quelles sont les obligations de l'industrie pharmaceutique? (fournit des informations complètes sur les produits, évite d'appliquer des normes différentes, produit les nouveaux médicaments pour les pays en développement).

5. Qu'est-ce qui est plus important la quantité de l'information ou sa qualité? (l'information sur l'efficacité du médicament, sur son action, sur son coût).

6. Qu'est-ce qu'il faut faire pour avoir la preuve de la qualité satisfaisante des médicaments? (le prélevement d'échantillons, des testes, l'inspection des locaux et des opérations de fabrication).

7. A quoi portent les inspections périodiques? (sur les qualifications et les descriptions de poste du personnel, l'hygiène et l'équipement, la tenue des registres et la fabrication, l'étiquetage et le contrôle de la qualité).

### **Ex. 20. Lisez et traduisez le texte sans dictionnaire en vous servant des mots proposés:**

#### **À PROPOS DES MÉDICAMENTS GÉNÉRIQUES**

Les médicaments génériques représentent dans les pays européens 20 à 40 % des médicaments délivrés (отпускаемые) dans les pharmacies. Ils substituent (заменяют) à certains médicaments «princips» et se développent progressivement.

Qu'y a-t-il de différent entre un médicament de marque («princips») et un médicament générique? Rien. Le médicament générique est une copie conforme (подобная, одинаковая) d'un médicament existant dont le brevet de fabrication (свидетельство об изготовлении) est versé (представлено) dans le domaine public. Les médicaments découverts par les laboratoires pharmaceutiques sont en effet (на самом деле) brevetés (запатентованы) et leur brevet empêche d'autres laboratoires de fabriquer pendant 20 ans. Ensuite, ils tombent dans le domaine public et n'importe qui peut alors les fabriquer et les commercialiser à son tour.

Le nouveau fabricant n'ayant pas à supporter les coûts de recherches et développement qui ont été nécessaires, à l'origine pour mettre au point et commercialiser le médicament, peut le vendre moins cher. Mais la molécule (composition) doit être strictement identique et avoir les mêmes effets que le médicament d'origine (appelé «princips»). Les médicaments génériques sont d'ailleurs soumis (подвержены) aux mêmes contrôles très rigoureux (жесткий, строгий) de qualité, d'efficacité et de sécurité que les médicaments de référence (лекарство, на которое ссылаются).

**Ex. 21. Dites, quelle information du texte lu est nouvelle pour vous. Employez dans votre récit les mots de l'exercice 18.**

**Ex. 22. En vous basant sur les textes étudiés parlez des politiques pharmaceutiques nationales.**

### Lecture à domicile

## LE CONCEPT DES MÉDICAMENTS ESSENTIELS

Il n'y a pas de protection médico-sanitaire sans médicaments.

Dans les pays développés possédant une industrie pharmaceutique avancée et une solide infrastructure médico-sanitaire, on considère comme acquise l'existence des médicaments efficaces et de la qualité satisfaisante. Cette situation tranche nettement avec celle dans laquelle se trouvent les pays en développement.

Il y a maintenant plus de dix ans que l'Assemblée mondiale de la Santé a pour la première fois souligné les avantages à tirer d'une rationalisation des médicaments disponibles dans les pays en développement, compte tenu des priorités en matière de santé, de l'intérêt thérapeutique, de la sécurité et du coût.

Or, une bonne part de cette expérience a été acquise avec l'assistance pratique de l'OMS.

Elle a favorisé le contrôle effectif de la qualité, elle a fait valoir la nécessité de recourir effectivement au système de certification, elle a préconisé une diffusion plus effective d'informations objectives sur les médicaments disponibles.

La Liste modèle OMS de médicaments essentiels, qui comprend 279 substances classées par dénominations communes internationales et réparties en

groupes pharmacologiques et thérapeutiques normalisés, est au centre de bon nombre de ces différentes activités.

Publiée la première fois en 1977, conformément aux recommandations d'un comité d'experts, la liste vise à répertorier les médicaments ou types de médicaments sous une forme pharmaceutique adéquate, qui «doivent être disponibles à tout moment, en quantité suffisante». On y souligne l'impossibilité de dresser une liste modèle d'intérêt universel, et de constituer pour les laboratoires pharmaceutiques une sorte de défi permanent qui les fait à se montrer vigilants face aux besoins mondiaux en matière de santé.

Encore faut-il l'active collaboration des autorités sanitaires et des établissements d'enseignement.

Il est encourageant de constater que l'OMS s'est engagée à continuer de parrainer la liste modèle et de développer les programmes qu'elle mène parallèlement dans le domaine de l'assurance de la qualité et de la diffusion d'informations concernant la réglementation et la prescription. Elle peut s'enorgueillir de constater qu'aux niveaux mondial, régional et national la force de son message a persuadé une centaine de ses états membres qu'une adhésion administrative au concept des médicaments essentiels est possible, sous une forme ou sous une autre.

### Vocabulaire

1. avancé, e — прогрессивный, передовой
2. considérer — рассматривать, учитывать, принимать во внимание
3. acquise — приобретенный, усвоенный
4. la situation tranche — зд. ситуация отличается от ..., непохожая
5. nettement — четко, решительно, определенно
6. avantage, m — преимущество, превосходство
7. compte tenu de — учитывая, принимая во внимание
8. valoir — стоить, иметь цену
9. recourir — прибегнуть к, обратиться к
10. dénomination, f — наименование, название
11. viser à répertorier — иметь целью составить опись
12. défi, m — вызов
13. vigilant, e — бдительный, ая
14. face aux besoin — по отношению к нуждам
15. s'engager à — взять на себя обязательство
16. parrainer — шефствовать, взять шефство над...
17. s'enorgueillir de qch — гордиться чем-либо
18. adhésion, f — членство, вступление в члены

#### Ex. 1. a) Retenez les expressions avec le mot «compte»:

compte personnel — лицевой счет

tenir compte de — учитывать, принимать во внимание

sur le compte de — по поводу  
au bout du compte — в конечном счете, в конце концов  
à bon compte — дешево  
les bons comptes font les bons amis — счет дружбы не портит  
à chacun son compte — каждому по заслугам  
se rendre compte que — осознать, отдать себе отчет в том, что ...

b) Introduisez quelques expressions dans vos situations. Reproduisez-les.

**Ex. 2. Trouvez dans le texte les réponses aux questions:**

1. Y a-t-il une protection médico-sanitaire sans médicaments?
2. Quel avantage est souligné par l'assemblée mondiale de la santé?
3. En quoi consiste l'assistance pratique de l'OMS?
4. Qu'est-ce que comprend la liste modèle OMS de médicaments essentiels?
5. Est-il possible de dresser une liste modèle d'intérêt universel?
6. L'OMS quels programmes mène-t-elle?
7. Une adhésion administrative au concept des médicaments essentiels est-elle possible pour les états membres?
8. Comment comprenez-vous le mot «le concept»?
9. Comment comprenez-vous «les dénominations communes internationales»?

## ÉDUCATION ET FORMATION POUR UN USAGE RATIONNEL DES MÉDICAMENTS

### GRAMMAIRE: Subjonctif

**Ex. 1. Prononcez correctement:**

Usage rationnel, besoins cliniques, posologie adapté, durée adéquate, les risques et les coûts, utilisation des médicaments, sociétés pharmaceutiques, achats des pharmacies et des hôpitaux, analyse des prescriptions, qualité satisfaisante, efficaces et sûrs, professionnel et scientifique, autorités de réglementation, certains produits pharmaceutiques, préparations génériques importées, s'appuyer sur les rapports publiés, exercer un jugement professionnel, posologie recommandée, renseignement figurent dans les formulaires.

**Ex. 2. Trouvez des équivalents:**

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 1. l'usage rationnel                            | 1. дженерики                 |
| 2. les besoins cliniques                        | 2. источник озабоченности    |
| 3. une posologie adaptée                        | 3. имеющийся в наличии товар |
| 4. les sociétés pharmaceutiques<br>communiquent | 4. эффективные и надежные    |

5. on doit s'assurer que ...
6. efficaces et sûrs
7. des préparations génériques
8. la source de préoccupation
9. la création d'une inspection
10. s'appuyer sur les rapports publiés
11. exercer la responsabilité
12. des connaissances de base
13. les propriétés et les avantages
14. les produits disponibles
15. la posologie recommandée

5. применяемая дозировка
6. создание инспекции
7. фармацевтические общества сообщают
8. нести ответственность
9. необходимо удостовериться, что
10. основные знания
11. свойства и преимущества
12. правильное использование
13. клинические потребности
14. рекомендованная дозировка
15. основываться на опубликованных докладах

**Ex. 3. Donnez les équivalents français:**

1. дозировка
2. потребность
3. приспособить к
4. осуществлять (нести) ответственность
5. обмен информацией
6. профессиональное суждение
7. нуждаться в
8. иметь доступ к ...
9. верным и эффективным образом
10. оборот продажи
11. органы фармацевтической регламентации
12. ввезенные дженерики

**Ex. 4. Trouvez pour les substantifs ci-dessous leurs verbes:**

- |                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1. les médicaments              | 1. provenir               |
| 2. l'usage rationnel            | 2. être sûr et efficace   |
| 3. une posologie                | 3. exercer                |
| 4. les données                  | 4. supposer               |
| 5. les produits pharmaceutiques | 5. adapter et recommander |
| 6. la responsabilité            | 6. exercer                |
| 7. le contrôle                  | 7. prescrire              |

**Ex. 5. Retenez les cas particuliers de la formation du subjonctif présent:**

- venir — que je vienne, que nous venions  
 prendre — que je prenne, que nous prenions  
 devoir — que je doive, que nous devions  
 recevoir — que je reçoive, que nous recevions  
 boire — que je boive, que nous buvions

mourir — que je meure, que nous mourions  
faire — que je fasse, que nous fassions  
savoir — que je sache, que nous sachions  
pouvoir — que je puisse, que nous puissions  
falloir — qu'il faille  
valoir — qu'il vaille  
aller — que j'aille, que nous allions  
vouloir — que je veuille, que nous voulions

Attention:

employer — que nous employions  
crier — que nous criions  
voir — que nous voyions  
croire — que nous croyions  
rire — que nous riions

**Ex. 6. Ecrivez les verbes suivants au subjonctif présent en mettant chacun à une personne différente:**

supposer, recevoir, avoir, être, provenir, exercer, vouloir, prescrire, devoir, connaître, figurer, pouvoir, voir, obtenir, utiliser, appeler.

**Ex. 7. Observez l'emploi du subjonctif, traduisez en russe:**

1. Il est étonné *que tu ne connaisses pas* cette maladie.
2. Le professeur est content *que les étudiants fassent* des progrès.
3. Tout le monde est triste, *que vous partiez* si tôt.
4. Le médecin craint *que ce ne soit* quelque chose de plus grave.
5. Je crains *qu'ils ne nous voient pas*.
6. Mon docteur défend *que je prenne* ce médicament.
7. Il n'a pas besoin *qu'on lui dise* deux fois la même chose.
8. Il est étonnant *qu'elle ne soit pas* là.
9. Il est utile *qu'ils aillent* passer un mois à la campagne.
10. Restez ici jusqu'à ce *que je revienne*.
11. Je ne vois aucune raison *qui puisse* justifier cette opération.
12. C'est l'unique médicament *qui lui convienne*.

**Ex. 8. Mettez les verbes au présent du subjonctif:**

1. Elle est fâchée que tu ne lui (répondre) pas.
2. Elle est triste que tu ne pas (vouloir) l'accompagner.
3. Le malade se plaint que ce médicament ne le (aider) pas.
4. Je suis content que tu (se rétablir) si vite.
5. Il serait désirable que vous (suivre) le conseil du médecin.
6. Je ne partirai pas avant que vous ne (être) rétabli et que vous ne (reprendre) vos forces.
7. Vous êtes les seuls qui me (comprendre).

**Ex. 9. Observez et justifiez l'emploi du passé du subjonctif:**

1. Je suis heureux *que mon rêve se soit réalisé*.
2. Elle est chagrinée *que vous soyez parti(s)* sans l'avoir vue.
3. C'est dommage *qu'on l'ait découvert* trop tard.
4. C'est l'homme le plus intelligent *que j'aie jamais connu*.
5. Il a dit que je suis la première Française avec qui *il ait pu* parler.
6. Il regrettait *que ses amis soient partis*.
7. Nous devons partir bien que *nous n'ayons pas terminé* notre travail.
8. Il a voulu *que ses amis soient venus* le conduire à la gare.

**Ex. 10. Mettez les verbes entre parenthèses à l'indicatif ou au subjonctif:**

1. Elle m'a dit que vous lui (rendre) un grand service.
2. Mon ami me dit qu'il (être) malade et que je (faire) venir le médecin.
3. Dites aux enfants qu'ils ne (faire) pas de bruit.
4. Dites aux enfants qu'ils (faire) beaucoup de bruit.
5. Etes-vous sur qu'il (être) malade?
6. Je suis sûr qu'il (être) malade.
7. Je leur dirai qu'ils (prendre) taxi.
8. Je lui dis que je (venir) chez lui dimanche.
9. Je lui dirais qu'il (venir) chez moi ce dimanche.

**Ex. 11. Lisez et traduisez le texte A.**

**ÉDUCATION ET FORMATION POUR UN USAGE RATIONNEL  
DES MÉDICAMENTS**

L'usage rationnel des médicaments suppose que les malades reçoivent des médicaments correspondant à leurs besoins cliniques, selon une posologie adaptée à leurs besoins cliniques, selon une posologie adaptée à chaque cas individuel, pour une durée adéquate et au prix le plus modique pour eux et pour la collectivité. Il suppose un équilibre entre les avantages d'une part, les risques et les coûts d'autre part.

L'usage rationnel des médicaments concerne tous les pays.

L'information concernant l'utilisation des médicaments est importante pour tous les pays. Les données sur l'utilisation des médicaments proviennent des chiffres de vente communiqués par les sociétés pharmaceutiques, des achats des pharmacies et hôpitaux et de l'analyse des prescriptions.

Le personnel des autorités de réglementation pharmaceutique doit s'assurer que les produits pharmaceutiques sont d'une qualité satisfaisante, efficaces et sûrs. Le personnel professionnel et scientifique de ces autorités de réglementation a une formation en pharmacie, en médecine, en pharmacologie, en toxicomanie et en statistiques. La mauvaise qualité de certains produits pharmaceutiques, en particulier des préparations génériques importées et des médicaments fabriqués en place a été source de préoccupations dans tous les

pays. L'assurance de la qualité suppose la création d'une inspection. Les laboratoires de contrôle de la qualité sont formés dans plusieurs pays.

L'expert médical doit s'appuyer sur les rapports publiés dans la littérature médicale et surtout sur la surveillance post-commercialisation exercée dans son propre pays.

Si l'on veut que les experts médicaux exercent correctement leur responsabilité, il faut les informer. Les bibliothèques facilitent la recherche et l'échange d'information.

Pour exercer un jugement professionnel sûr lorsqu'ils prescrivent des médicaments à leurs patients, les médecins doivent avoir des connaissances de base en pharmacologie, en pharmacologie clinique et en thérapeutique. Ils ont besoin de renseignements précis sur les propriétés, les avantages, les risques et le prix de tous les produits pharmaceutiques disponibles.

Il devient essentiel aux médecins praticiens d'avoir accès à une information sur la prescription. Pour prescrire un médicament de façon sûre et efficace, les médecins ont besoin de connaître ses effets pharmacologiques et les indicateurs thérapeutiques pour lesquelles il est efficace. Il leur faut connaître les doses efficaces, savoir quelles posologies sont recommandées pour certains groupes spéciaux (les jeunes, les personnes âgées ...) et quels contrôles exercer pendant et après le traitement. Les prescripteurs doivent être au courant des effets probables de médicaments pendant la grossesse. Ces renseignements doivent figurer dans les formulaires nationaux qui peuvent contribuer à l'utilisation rationnelle des médicaments.

On voit que l'usage rationnel des médicaments exige la coopération des décideurs, des administrateurs, des professionnels de la santé et des consommateurs.

### Vocabulaire

1. selon une posologie adaptée — согласно принятой дозировке
2. prix (m) modique — умеренная цена
3. avantage, m — преимущество
4. concerner — касаться, иметь отношение к
5. prescription, f — предписание, рецепт врача
6. s'assurer — удостоверяться, убеждаться
7. autorités, f, pl — власти, органы власти
8. source, f de préoccupation — источник озабоченности
9. assurance, f — уверенность, заверение, обеспечение
10. réglementation, f — урегулирование, регламентация
11. surveillance, f — надзор, наблюдение
12. échange, m — обмен
13. jugement, m — суждение
14. propriété, f — свойство, особенность, собственность
15. avantage, m — преимущество

16. disponible — находящийся в распоряжении, наличный, свободный
17. avoir accès à — иметь доступ к
18. indicateur, m — справочник, указатель
19. exercer un contrôle — осуществить контроль
20. grossesse, f — беременность
21. contribuer à — способствовать чему-либо
22. consommateur, m — потребитель
23. décideur, m — зд. человек, принимающий решение

**Ex. 12. Finissez les prépositions, consultez le texte A.**

1. Il suppose un équilibre entre ... .
2. L'usage rationnel des médicaments concerne ... .
3. L'information concernant l'utilisation des médicaments ... .
4. L'assurance de la qualité suppose ... .
5. Les laboratoires de contrôle de la qualité ... .
6. L'expert médical doit s'appuyer sur ... .
7. Les bibliothèques facilitent ... .
8. Ils ont besoin de renseignements précis sur ... .
9. Pour prescrire un médicament de façon sûre et efficace ... .
10. Il leur faut connaître les doses efficaces ... .
11. On voit que l'usage rationnel des médicaments exige ... .

**Ex. 13. Mettez les prépositions convenables:**

1. Il suppose un équilibre ... les avantages ... une part, les risque et les coûts ... autre.
2. L'information concernant l'utilisation ... médicaments est importante ... tous les pays.
3. Les données ... l'utilisation ... médicaments proviennent ... chiffres ... vente communiqués ... les sociétés pharmaceutiques ... achats ... pharmacies et ... hôpitaux et ... l'analyse ... prescriptions.
4. La mauvaise qualité ... certains produits pharmaceutiques ... particulier des préparations génériques importées et ... médicaments fabriqués ... place a été source ... préoccupations ... tous les pays.

**Ex. 14. Mettez les verbs du texte A au subjonctif.**

**Ex. 15. Expliquez en français:**

1. l'usage rationnel
2. une posologie adaptée
3. le prix modique
4. les autorités de réglementation pharmaceutique
5. les préparations génériques
6. les laboratoires de contrôle
7. la surveillance post-commercialisation

**Ex. 16. Discutez la question de l'éducation et de la formation pour un usage rationnel des médicaments en répondant aux questions de votre camarade:**

1. Qu'est-ce que l'usage rationnel des médicaments suppose?
2. L'usage des médicaments concerne-t-il tous les pays?
3. Les données sur l'utilisation des médicaments d'où proviennent-ils?
4. Le personnel des autorités de réglementation pharmaceutiques de quoi doit-il s'assurer?
5. Pourquoi la mauvaise qualité de certains produits pharmaceutiques a-t-elle été source de préoccupation dans tous les pays?
6. Qu'est-ce que l'assurance de la qualité suppose?
7. L'expert médical sur quoi s'appuie-t-il?
8. Les médecins de quoi ont-ils besoin pour prescrire des médicaments?
9. À quoi les médecins doivent-ils avoir accès?

**Ex. 17. Choisissez les phrases qui sont les plus informatives et écrivez-les dans vos cahiers. Exposez le contenu du texte A en vous basant sur les phrases écrites.**

**Ex. 18. Lisez le texte B et tâchez de le comprendre avec le vocabulaire proposé:**

### L'USAGE DES MÉDICAMENTS

Au cours d'une année, 17 000 personnes sont hospitalisées pour intoxication involontaire par produit pharmaceutique.

Un médicament doit obtenir l'autorisation des pouvoirs publics. Une commission d'autorisation de mise sur le marché (AMM) vérifie que le produit ne présente aucun risque pour son utilisateur. L'autorisation peut être annulée pour un produit qui présente à l'usage des effets secondaires graves chez les patients.

Un médicament prescrit par le médecin mais qui n'est pas utilisé correctement est potentiellement dangereux.

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| – erreur de posologie                                | – effets indésirables   |
| – interruption du traitement, oubli                  | – intoxication          |
| – association avec d'autres produits (ex.: l'alcool) | – inefficacité          |
|  | – résistance des germes |
|  | – difficultés à guérir  |

Un médicament pris sans avis médical peut présenter des risques. C'est ce qu'on appelle l'automédication.

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| – existence d'une contre-indication    | – aggravation de l'état de santé |
| – erreur de diagnostic                 | – difficulté à soigner           |
| – erreur de médicament ou de posologie | – intoxication                   |
|  | – retard du diagnostic           |

Le bon usage d'un médicament passe par la lecture des informations notées sur la notice: le nom du produit et sa composition, la posologie, les précautions d'emploi, la date limite d'utilisation.

La pharmacologie occupe une place essentielle dans les programmes modernes d'études médicales du premier cycle. La distance entre la pharmacologie comme science fondamentale et son application est grande. La pharmacologie clinique s'est développée à la fois comme une discipline universitaire et comme une discipline de service.

Les programmes du premier cycle en pharmacologie clinique donnent aux étudiants une connaissance des bases scientifiques de la thérapeutique. L'enseignement portera ainsi sur l'action, les effets thérapeutiques, la toxicité et le devenir des principaux médicaments.

Les réunions, les conférences et les séminaires de pharmacologie clinique et de thérapeutique sont pour les médecins précieux dans la plupart des pays. Le pharmacien s'occupe de plus en plus de conseiller les patients sur le bon usage des médicaments prescrits, de leur indiquer des médicaments pour l'automédication et d'informer les autres professionnels de santé (y compris les médecins).

### Vocabulaire

1. mise (f) sur le marché — отправить в продажу, на рынок
2. vérifier — проверять, контролировать
3. des effets secondaires graves — вторичные опасные действия
4. interruption, f du traitement — прерывание лечения
5. oubli, m — забывчивость, упущение
6. résistance, f — сопротивляемость, стойкость
7. sans avis — без заключения (врача)
8. automédication, f — самолечение
9. erreur (f) de posologie — ошибка в дозе
10. aggravation, f — ухудшение
11. date (f) limite d'utilisation — предельная дата употребления
12. enseignement, m porte sur ... — обучение направлено на
13. devenir, m — становление, будущее
14. aggravation, f — ухудшение
15. notice, f — аннотация, справка
16. effet (m) thérapeutique — терапевтическое, лечебное действие
17. y compris — включая

### Ex. 19. Donnez les équivalents français:

Ухудшение, сопротивляемость, предельная дата употребления, прерывание лечения, проверить, ошибка в дозировке, неэффективность, нежелательный эффект, состояние здоровья, ухудшение, ошибка в выборе лекарства, противопоказание, аннотация, применение фармакологии, токсичность, самолечение, терапевтическое действие, включая.

**Ex. 20. Donnez votre explication des mots suivants:**

1. intoxication, f
2. A.M.M.
3. les effets secondaires graves
4. l'erreur de posologie
5. la résistance des germes
6. prendre sans avis médical
7. l'erreur de diagnostic
8. le retard du diagnostic

**Ex. 21. Répondez aux questions suivantes:**

1. Quelles sont les circonstances qui peuvent rendre un médicament toxique?
2. Quel est le rôle de la commission A.M.M.?
3. Pourquoi un médicament pris sans avis médical peut-il présenter des risques?
4. Par quoi passe le bon usage d'un médicament?
5. La pharmacologie quelle place occupe-t-elle dans le programme de votre université de médecine?
6. Le pharmacien de quoi s'occupe-t-il de plus en plus?

**Ex. 22. a) Lisez et apprenez ... les principaux oligo-éléments:**

	<b>Rôle</b>	<b>Indications</b>	<b>Sources alimentaires principales</b>
FER	Formation de hémoglobine	Anémie hémorragie grossesse	Abats, moules, légumes, cacao, fruits secs
CUIVRE	Antiinflammatoire, antiviral, formation de l'hémoglobine	Etat grippal, inflammation aigue, anémie	Foie de veau, avocat, chocolat, noix, huîtres, coquillages
IODE	Fonctionnement de la thyroïde	Troubles fonctionnelles de la thyroïde	Sel de cuisine iodé, crustacés, poisson de mer
ZINC	Cicatrisation des plaies, métabolisme du calcium, défences immunitaires	Acné, lutte contre la chute des cheveux	Huîtres, viande, poissons, jaunes d'œuf, fruits et légumes secs
FLUOR	Croissance osseuse	Prévention de la carie dentaire, ostéoporose	Champignons, légumes (haricots, tomates, lentilles, asperge ...), thé
SELENIUM	Antioxydant	Lutte contre le vieillissement	Foie, viande, céréales complètes, germes de blé, levure de bière

b) Apprenez les mots nouveaux:

1. abats, m, pl — потроха
2. moules, f, pl — мидии
3. antiviral — антивирусный
4. cicatrisation, f — рубцевание
5. croissance, f — рост
6. acné, m — угорь (на лице)
7. chute (f) des cheveux — выпадение волос
8. huître, f, pl — устрицы
9. coquillages, pl — ракушки
10. crustacés, m, pl — ракообразные
11. jaune, m d'œuf — желток
12. haricots, m, pl — фасоль
13. lentilles, f, pl — чечевица
14. germes (m, pl) de blé — ростки злаков

c) Comment, d'après votre avis, doit être votre repas?

Choisissez les produits nécessaires et préparez votre dîner de gala.

### **Ex. 23. Parlez de l'usage des médicaments.**

#### **Lecture à domicile EFFERALGAN CODÉINE**

Composition:

Paracétamol: 0,500 g par comprimé — 8 g par boîte

Phosphate de codéine: 0,030 g par comprimé — 0,489 g par boîte

Excipient g. s. p. un comprimé de 3,25 g

Indications thérapeutiques:

Ce médicament contient du paracétamol et de la codéine: c'est un analgésique (calme la douleur).

Ce médicament est préconisé dans les douleurs modérées ou fortes ou qui ne sont pas soulagées par l'aspirine ou le paracétamol utilisé seul.

Contre-indications:

Ce médicament ne doit pas être utilisé dans les cas suivants:

- Chez les enfants de moins de 15 ans
- Allergie au paracétamol et/ou à la codéine.
- Maladies graves du foie, troubles respiratoires. En cas de doute il est indispensable de demander l'avis de votre médecin ou de votre pharmacien.

Mise en garde:

Sportifs attention: cette spécialité contient un principe actif pouvant entraîner une réaction positive des testes pratiqués dans les contrôles antidopage.

Précautions d'emploi:

– Liées à la présence de codéine

L'absorption d'alcool est fortement déconseillée pendant le traitement. En cas d'hypertension intracrânienne, ce médicament risque d'augmenter l'importance de cette hypertension.

En cas de grossesse, il est préférable de ne pas utiliser ce médicament pendant le premier trimestre. En cas d'allaitement, la prise de ce médicament doit être évitée.

En cas de régime désodé (sans sel), ou hyposodé (pauvre en sel), tenir compte de la teneur en sodium, soit 380 mg de sodium (16,5 m Eq) par comprimé.

Ne jamais laisser à la portée des enfants.

Ne pas dépasser les posologies indiquées et consulter rapidement le médecin en cas de surdosage accidentel. L'attention est attirée chez les conducteurs de véhicule et les utilisateurs de machine sur les risques de somnolence attachés à l'emploi de ce médicament.

Autres effets possibles du médicament:

Dans les rares cas il est possible que survienne une réaction cutanée ou une réaction allergique. Il faut immédiatement arrêter le traitement et demander un avis médical.

La codéine peut, chez certaines personnes, entraîner des effets plus ou moins gênants:

– somnolence, un ralentissement respiratoire, des difficultés pour uriner: arrêter le traitement et prévenir votre médecin.

Posologie et mode d'administration:

Réservé à l'adulte: posologie usuelle 1 à 2 comprimés selon la sévérité de la douleur 1 à 3 fois par jour. Les comprimés doivent être dissous dans un grand verre d'eau.

Les prises doivent être espacées d'au moins 4 heures. Ce médicament est inscrit sur la liste 1.

Ce médicament vous a été personnellement prescrit dans une situation précise:

- Il peut ne pas être adapté à un autre cas;
- Ne pas le réutiliser sans avis médical;
- Ne pas le conseiller à une autre personne.

Durée de stabilité: ne pas dépasser la date limite d'utilisation.

### Vocabulaire

1. comprimé, m — таблетки
2. excipient, m — наполнитель
3. analgésique, m — болеутоляющее
4. soulager — облегчать

5. préconiser — ратовать за ..., выбирать, перевозносить
6. le contrôle antidopage — антидопинговый контроль
7. allaitement, m — кормление грудью
8. teneur, f — содержание
9. à la portée de — в досягаемости
10. surdosage, m — передозировка
11. capacité (f) de conduire des véhicules — способность управлять машиной
12. somnolence, f — сонливость
13. ralentissement, m — замедление
14. espacer — разграничить (во времени)

**Ex. 1. Lisez et traduisez:**

À Marseille, une enquête réalisée aux services des urgences a montré que 20,8 % des personnes responsables dans l'accident avaient pris des médicaments de la famille des benzodiazépines. Ces médicaments ne sont pas les seuls à être dangereux au volant.

D'autres, qui contiennent des substances sédatives peuvent modifier l'aptitude à conduire en modifiant la perception des distances, les réflexes et produire une somnolence.

Un jeune sportif souffre d'une déchirure (разрыв) musculaire. Le médecin lui prescrit l'effergalgen codéine.

*Répondez aux questions suivantes:*

- Quel est le principe actif de ce médicament?
- Combien peut-il en prendre par jour?
- Quelles précautions devra-t-il observer pendant son traitement?
- Que doit-il faire si des effets secondaires apparaissent?

## ÉCHEC AUX CONTREFACTEURS

**GRAMMAIRE: les formes du verbe, ne ... que, pronoms démonstratifs**

**Ex. 1. Prononcez correctement:**

Échec aux contrefacteurs, à peu près inexistante, un besoin vital, exercer un contrôle, des produits dégradés ou périmés, passer inaperçu, les médicaments contrefaits, soumis au contrôle de qualité, le pays d'origine, échapper au contrôle réglementaire, le commerce des contrefaçons, la mise en œuvre, empêcher les fraudes, établir la provenance, la Pharmacopée internationale, les produits pharmaceutiques, des tests simplifiés, les médicaments essentiels, le système de certification, conformément aux normes établies, dépendra de la rigueur.

**Ex. 2. Trouvez les équivalents:**

- |                                       |                            |
|---------------------------------------|----------------------------|
| 1. un besoin vital                    | 1. подвергать контролю     |
| 2. des produits dégradés              | 2. пройти незамеченным     |
| 3. le commerce de médicaments         | 3. избежать контроля       |
| contrefaits                           | 4. просроченные лекарства  |
| 4. soumettre au contrôle              | 5. согласно установленным  |
| 5. passer inaperçu                    | нормам                     |
| 6. échapper aux contrôles             | 6. международный           |
| 7. un laboratoire parfaitement équipé | административный механизм  |
| 8. un mécanisme administratif         | 7. испорченные продукты    |
| international                         | 8. торговля поддельными    |
| 9. conformément aux normes            | лекарствами                |
| établies                              | 9. прекрасно оборудованная |
| 10. des médicaments périmés           | лаборатория                |
|                                       | 10. жизненная потребность  |

**Ex. 3. Traduisez et définissez la forme du verbe:**

1. Les produits qu'ils reçoivent n'ont pas toujours été soumis aux contrôles de qualité obligatoires pour les médicaments destinés à être vendus dans le pays d'origine.
2. L'organisation mondiale de la santé a été priée d'étudier les moyens de résoudre ce problème au niveau international.
3. La pharmacopée internationale est désormais orientée sans réserve vers les besoins des pays en développement.
4. Elle est consacrée aux substances inscrites sur la liste modèle des médicaments essentiels de l'OMS.
5. L'OMS a publié un manuel de testes simplifiés permettant de confirmer l'identité d'une substance figurant sur la liste des médicaments essentiels.
6. Le travail de l'OMS est cependant loin d'être achevé.
7. Les autorités de réglementation compétentes pourront certifier, qu'un produit donné est effectivement vendu sur le marché intérieur, qu'il a été fabriqué conformément aux normes établies de fabrication.
8. La réalisation de ces objectifs dépendra de la rigueur avec laquelle le système sera appliqué par les pays participants.
9. En revanche, un certain nombre d'inconvénients peuvent être mentionnés.

**Ex. 4. Traduisez les phrases avec les pronoms démonstratifs et les pronoms relatifs composés:**

1. En général, les prescriptions de médicaments génériques sont moins coûteuses que *celles* des spécialités.

2. La qualité des produits génériques a été considérée comme étant inférieure à *celle* des produits de marque.

3. Rares sont *ceux* qui possèdent un laboratoire national capable d'exercer un contrôle efficace de la qualité.

4. La réalisation de ces objectifs dépendra de la rigueur avec *laquelle* le système sera appliqué par les pays participants.

5. Les noms génériques indiquent habituellement la catégorie thérapeutique ou chimique à *laquelle* le médicament appartient.

6. Il établit un mécanisme administratif international normalisé par *lequel* les autorités de réglementation compétentes d'un pays exportateur pourront certifier ...

**Ex. 5. Traduisez en français:**

1. больница, напротив которой я живу
2. аптека, в которой я работаю
3. стены, вдоль которых стоят шкафы с медикаментами
4. проблемы, которыми вы интересуетесь
5. щетка, которой я чищу зубы
6. лаборатория, в которой проводится контроль качества
7. вещества, для которых обязателен контроль качества
8. нормы выпуска, в соответствии с которыми изготовлен продукт
9. условия, в которых продаются медикаменты
10. неукоснительность, с которой применяется система контроля
11. химическая категория, к которой принадлежит лекарство

**Ex. 6. Remplacez les points par les pronoms démonstratifs qui conviennent: (celui, ceux, celle, celles):**

1. Voici notre chambre et voilà ... de nos camarades.
2. ... qui parlait se trouvait tout près de moi.
3. En partant il ouvrit les fenêtres du laboratoire et ... du corridor.
4. Donnez ces dictionnaires à ... qui en ont besoin.
5. ... qui le disent ne savent rien.
6. Il y a beaucoup de médicaments, choisissez ... que vous voulez.
7. Le médecin a interrogé la voisine, mais ... ne savait rien.
8. J'ai payé deux places: ... est pour vous et ... est pour votre sœur.

**Ex. 7. Lisez, traduisez et expliquez l'emploi de ne ... que:**

1. Il est souvent possible pour une firme qui *ne* produit *que* pour l'exportation d'échapper à tous les contrôles réglementaires du pays où elle est installée.

2. La pharmacopée internationale *n'*est orientée *que* vers les besoins des pays en développement.

3. La réalisation de ces objectifs *ne* dépendra *que* de la rigueur avec laquelle le système sera appliqué par les pays participants.

4. Ces comprimés *ne* diffèrent *que* par la forme et le goût.
5. En effet les produits génériques *ne* peuvent être employés avec confiance *que* si leur qualité a été suffisamment assurée.

**Ex. 8. Retenez les différentes acceptions du verbe «mettre»:**

mettre à la tête — ставить во главе  
mettre au point — разработать, закончить  
mettre en relief — подчеркивать, выделять  
mettre en doute — ставить под сомнение  
mettre en danger — ставить под угрозу  
mettre en œuvre — осуществлять  
mettre fin à — покончить, положить конец  
se mettre au courant de — войти в курс  
se mettre d'accord — договориться, прийти к соглашению

**Ex. 9. Traduisez:**

1. Пастер осуществил свою мечту и разработал вакцину против бешенства.
2. Надо положить конец поддельным лекарствам.
3. Я хотел бы войти в курс новой работы лаборатории.
4. Надо прийти к соглашению и не производить поддельное лекарство.
5. Нам не хотелось бы ставить под сомнение качество ваших лекарств.

**Ex. 10. Retenez les différentes acceptions du verbe «prendre»:**

prendre son repas — есть, кушать  
prendre des forces — набираться сил  
prendre courage — набраться смелости  
prendre patience — запастись терпением  
prendre froid — простудиться  
prendre des précautions — принять меры предосторожности  
prendre la tête de — стоять во главе, возглавлять  
prendre connaissance de — познакомиться с  
prendre des mesures — принимать меры  
prendre des notes — конспектировать  
prendre conscience — осознать  
prendre place — сесть  
prendre soin de — заботиться о ...  
prendre part à qch — участвовать в чем-либо  
prendre l'air — прогуляться  
prendre en considération — учесть, принять во внимание  
prendre qn en grippe — невзлюбить кого-либо

### **Ex. 11. Traduisez:**

1. Вам надо есть 4 раза в день, чтобы набраться сил.
2. Садись, наберись терпения и конспектируй.
3. Он невзлюбил женщину, которая стоит во главе этой фармацевтической фирмы.
4. Надо заботиться о своем здоровье и прогуливаться каждый вечер.
5. Ты должен осознать важность (l'importance) этой работы и принять в ней участие.
6. Чтобы завершить этот опыт, надо учесть его важность и принять необходимые меры предосторожности.

### **Ex. 12. Lisez et traduisez le texte A.**

#### **ÉCHEC AUX CONTREFACTEURS**

De nombreux pays où l'industrie pharmaceutique locale est à peu près inexistante ont un besoin vital de médicaments importés. Rares sont ceux qui possèdent un laboratoire national capable d'exercer un contrôle efficace de la qualité. Dans ces conditions, non seulement des produits dégradés ou périmés peuvent passer inaperçus dans le système de distribution, mais le commerce de médicaments contrefaits ou de mauvaise qualité a toutes facilités pour se développer. Les produits qu'ils reçoivent n'ont pas toujours été soumis aux contrôles de qualité obligatoires pour les médicaments destinés à être vendus dans le pays d'origine. Il est souvent possible pour une firme qui ne produit que pour l'exportation d'échapper à tous les contrôles réglementaires du pays où elle est installée.

C'est dans ces circonstances que le commerce des médicaments contrefaits est devenu ces dernières années une activité organisée au niveau international. Certains pays importateurs s'inquiètent ouvertement du risque que ces produits représentent pour la qualité des soins de santé. Les grandes firmes ont pris conscience de la nécessité de mettre fin au commerce des contrefaçons de leurs propres produits. L'organisation mondiale de la santé a été priée d'étudier les moyens de résoudre ce problème au niveau international.

Dans ce contexte, la mise en œuvre d'une stratégie nationale repose sur deux éléments: des moyens d'analyse chimique permettant au moins d'empêcher les fraudes les plus graves, et un système, fondé sur la collaboration internationale, pour établir la provenance de tout produit pharmaceutique importé. L'OMS a encore beaucoup à faire dans ces deux domaines.

La première Assemblée mondiale de la Santé avait envisagé la pharmacopée internationale comme moyen d'harmoniser, au niveau international, les spécifications relatives à la qualité des produits pharmaceutiques. La pharmacopée internationale est désormais orientée sans réserve vers les besoins des pays en développement. Elle est consacrée aux substances inscrites sur la liste modèle des médicaments essentiels de l'OMS.

L'OMS a publié un manuel de tests simplifiés permettant de confirmer l'identité d'une substance figurant sur la liste des médicaments essentiels, même lorsqu'on ne dispose pas d'un laboratoire parfaitement équipé.

Le travail de l'OMS est cependant loin d'être achevé. Le système de certification de l'OMS est simple et sans prétention. Il établit un mécanisme administratif international normalisé par lequel les autorités de réglementation compétentes d'un pays exportateur pourront certifier, à la demande du pays importateur, qu'un produit donné est effectivement vendu sur le marché intérieur, et qu'il a été fabriqué conformément aux normes établies de fabrication. La réalisation de ces objectifs dépendra de la rigueur avec laquelle le système sera appliqué par les pays participants.

### Vocabulaire

1. besoin (m) vital — жизненная потребность
2. posséder — владеть, обладать
3. produit (m) dégradé — испорченный, поврежденный продукт
4. produit (m) périmé — просроченный, устарелый
5. inaperçu — незамеченный
6. contrefacteur (m) — автор подделки
7. médicament (m) contrefait — поддельное лекарство
8. soumettre au contrôle — подвергать контролю
9. pays (m) d'origine — страна происхождения
10. échapper au contrôle réglementaire — избегать уставного контроля
11. prendre conscience de — осознать
12. mettre fin à — покончить, положить конец
13. commerce (m) des contrefaçons — торговля подделками
14. mise (f) en œuvre — осуществление
15. reposer sur — основываться на
16. fraude, f — мошенничество, подлог, фальсификация
17. provenance, f — происхождение
18. avoir à faire — иметь дело
19. envisager — предусмотреть
20. spécification, f — спецификация, подробное обозначение, описание
21. sans réserve — без исключения, безоговорочно, безусловно
22. simplifié — упрощенный
23. confirmer — подтвердить
24. achever — завершать
25. conformément à — согласно
26. rigueur, f — строгость, суровость, точное соблюдение
27. appliquer le système — применить систему

### Ex. 13. Complétez les phrases par les mots du texte:

1. Rares sont ceux qui ... .

2. Le commerce de médicaments contrefaits a ... .
3. Il est souvent possible pour une firme qui ... .
4. Certains pays importeurs s'inquiètent ouvertement ... .
5. L'organisation mondiale de la santé a été priée ... .
6. La première Assemblée mondiale de la Santé avait envisagé la pharmacopée internationale ... .
7. La pharmacopée internationale est désormais orientée sans réserve vers ... .
8. L'OMS a publié un manuel de tests simplifiés ... .
9. Il établit un mécanisme administratif international normalisé par lequel ... .

**Ex. 14. Mettez les prépositions convenables :**

1. Certains pays importeurs s'inquiètent ouvertement ... risque que ces produits représentent ... la qualité ... soins ... santé.
2. Les grandes firmes ont pris conscience ... la nécessité ... mettre fin ... commerce ... contrefaçons ... leurs propres produits.
3. ... ce contexte, la mise ... œuvre ... une stratégie nationale repose ... deux éléments: des moyens ... analyse chimique permettant ... moins ... empêcher les fraudes les plus graves et un système, fondé ... la collaboration internationale ... établir la provenance ... tout produit pharmaceutique importé.
4. L'OMS a encore beaucoup ... faire ... ces deux domaines.
5. Le système ... certification ... l' OMS est simple et ... prétention.

**Ex. 15. Trouvez dans le texte les phrases avec les expressions faites avec des verbes «prendre» et «mettre», traduisez-les.**

**Ex. 16. Répondez aux questions, faites un dialogue, employez les expressions apprises:**

1. Quels pays ont un besoin vital de médicaments importés?
2. Pourquoi doit-on prendre des précautions en important les médicaments?
3. Pourquoi faut-il mettre au grand jour le problème des médicaments contrefaits?
4. Peut-on dire que le commerce des médicaments contrefaits est devenu une activité organisée au niveau international? Comment peut-on mettre fin à cette activité?
5. La mise en œuvre d'une stratégie nationale sur quoi repose-t-elle?
6. La pharmacopée internationale vers quoi est-t-elle orientée? Qui prend la tête de ce travail?
7. Qu'est-ce qui permet de faire le manuel de tests simplifiés publié par l'OMS?
8. Comment est le système de certification de l'OMS? Quel mécanisme met-il au point? Quelles mesures l'OMS prend-elle?
9. De quoi dépend la réalisation des objectifs de l'OMS ? Faut-il prendre soin de cette réalisation?

**Ex. 17. Ecrivez les phrases-clé du texte dans vos cahiers et tâchez de les reproduire.**

**Ex. 18. Lisez et traduisez le texte B.**

### **POUR ET CONTRE LA PRESCRIPTION DES MÉDICAMENTS GÉNÉRIQUES**

Les avantages de la prescription de produits génériques:

- les noms génériques indiquent habituellement la catégorie thérapeutique ou chimique à laquelle le médicament appartient;
- l'emploi exclusif d'un seul nom pour un médicament réduit le risque de confusion;
- dans l'enseignement universitaire et post-universitaire, aussi bien que dans la plupart des publications médicales et scientifiques, les noms génériques sont presque toujours employés;
- les pharmaciens pourraient réduire leur stock si la prescription de médicaments génériques se généralisait;
- en général, les prescriptions de médicaments génériques sont moins coûteuses que celles des spécialités.

En revanche, un certain nombre d'inconvénients peuvent être mentionnés:

- les noms de spécialités sont souvent plus simples, sont plus faciles à prononcer, à écrire que les noms génériques;
- la qualité des produits génériques a été considérée comme inférieure à celle des produits de marque, cependant, rien ne permet de prouver cela;
- différentes préparations d'un médicament, qu'il soit de marque ou générique, diffèrent souvent par la forme, la dimension, la couleur ou le goût;
- un produit de marque et ses différents équivalents génériques peuvent avoir des excipients différents; l'origine d'un produit générique est souvent impossible à connaître une fois qu'il a été distribué;
- l'industrie pharmaceutique de pointe affirme que la prescription étendue de produits génériques réduirait les ressources qui pourraient être investies dans la mise au point de nouveaux médicaments.

En présentant un jugement de valeur sur la situation, l'article conclut qu'il a plus d'arguments en faveur de la prescription de médicaments génériques que contre. Il est conseillé aux prescripteurs d'utiliser des noms génériques plutôt que des noms de spécialités, et un appel particulier est lancé aux enseignants en médecine pour qu'il soutiennent cette politique.

#### **Vocabulaire**

1. réduire — сокращать
2. confusion, f — неясность, путаница
3. généraliser — обобщать
4. se généraliser — распространяться
5. inconvénient, m — помеха, неуместность

6. mentionner — упоминать
7. considérer — рассматривать, считать, учитывать
8. prouver qch — доказывать, свидетельствовать
9. différer — различаться, расходиться (во мнениях)
10. excipient, m — основа для приготовления лекарств
11. une fois que — как скоро, когда, как только
12. l'industrie de pointe — передовая индустрия
13. mise (f) au point — разработка
14. jugement, m — суждение
15. conclure — заключать, делать вывод
16. en faveur de — в пользу
17. lancer un appel — кликнуть клич
18. soutenir — поддержать

**Ex. 18. Employez les déterminatifs répondant au genre des mots:**

1. (Le/la) grippe représente (un/une) réel danger pour les personnes du troisième âge.
2. J'ai eu (un/une) malaise dans le métro, ce n'est pas la première fois que ça m'arrive. Il faudrait que je voie un médecin.
3. (Ce/cette) (nouveau/nouvelle) vaccin est obtenu(e) à partir de virus inactivés.
4. (Son/sa) grippe a duré huit jours; aujourd'hui (le/la) fièvre est tombé(e).
5. (Le/la) système immunitaire prépare (son/sa) riposte en fabriquant des anticorps.
6. Les virus grippaux produisent sans cesse de (nouveaux/nouvelles) souches.
7. La vaccination est (le/la) seul(e) arme contre cette maladie.
8. Le docteur m'a prescrit un médicament contre (le/la) toux.

**Ex. 19. Trouvez pour les substantifs ci-dessous leurs verbes:**

Pilule, malade, piqûre, respiration, ordonnance, tension, blouse blanche, pharmacien, surinfections.

**Ex. 20. Qu'est-ce qu'on**

- |             |  |
|-------------|--|
| rédige?     | établit?                                       |
| prend?      | fait après avoir reçu l'ordonnance du médecin? |
| avale?      | prend avant de s'endormir?                     |
| prescrit?   | suit après une consultation?                   |
| recommande? | achète?  |
| confond?    |  |
| mesure?     |  |

**Ex. 21. Ne confondez pas le genre des mots russes et français correspondants:**

<b>masculin</b>	<b>féminin</b>
asthme	aspirine
ganglion	conjonctivite
sinus	cure
système	sinusite
vaccin	otite
liquide	vitamine

**Ex. 22. Reproduisez le dialogue:**

– Docteur, je voudrais avoir un certificat médical pour mon nouveau travail.

– Bien. Déshabillez-vous. Ôtez votre veste et votre chemise. Respirez fort. Comptez 33, 34, 33, 34 ... Toussez.

– Rien à la poitrine, docteur?

– Non, maintenant, voyons votre cœur. Vous fumez?

– Oui, docteur.

– Plus de tabac! Si vous fumez trop, ça ira mal! Maintenant couchez-vous sur le dos. Ah, vous avez le ventre un peu dur.

– Oui, j’ai souvent mal au ventre.

– Et la tête?

– À la tête aussi. Est-ce sérieux?

– Non, mais faites attention: ne mangez pas trop de graisse. Ne buvez pas de vin. Voyons les yeux ... Votre vue est très bonne. Allons! Vous n’êtes pas aveugle, ni sourd, ni muet, vous avez le corps solide, vous pouvez travailler.

– Mais j’ai peur à cause de mon cœur.

– Oh! Vous ne mourrez pas demain, vous avez tout de même une bonne santé, vous n’êtes ni trop maigre, ni trop gras. Et vous vivrez cent ans, si vous suivez les conseil de votre médecin. Je vais vous donner le certificat que vous avez demandé.

**Ex. 23. Préparez un petit exposé en vous basant sur les textes lus et les exercices faits.**

### **Lecture à domicile**

## **LE CONTRÔLE DES MÉDICAMENTS DANS LES PETITS PAYS**

Les nouveaux médicaments présentent un intérêt relatif pour des pays, qui achètent les médicaments aux fabricants étrangers. Ils trouvent nécessaire de mettre en place un système d’autorisation de mise sur le marché qui peut permettre de garantir la qualité et la sécurité des produits qu’ils choisissent.

La nécessité de définir des principes directeurs a été soulignée lors de la conférence de Nairobi sur l'usage rationnel des médicaments. Une consultation organisée par l'OMS a fourni d'intéressantes analyses des problèmes qui se posent ainsi que de l'infrastructure actuelle de contrôle des médicaments dans les pays en développement.

En moyenne, trois pharmaciens à plein temps, aidés par un personnel d'appui en nombre à peu près identique s'occupent de l'homologation des médicaments, aidés en cela dans la plupart des cas, par un petit comité consultatif de médecins et de pharmaciens indépendants.

Certains spécialistes possèdent des moyens de laboratoire pour des analyses complètes selon les méthodes de la pharmacopée, les autres n'en ont pas et, parmi ceux-ci, un seul a accès à un laboratoire régional de contrôle de la qualité. Aucun pays ne s'est doté d'un système structuré permettant de surveiller les médicaments homologués après leur mise sur le marché.

Les pays en développement n'ont pas la possibilité — comme d'ailleurs beaucoup de pays plus riches — d'adopter une conception systématique du contrôle de la qualité reposant sur l'inspection ou sur l'analyse selon la pharmacopée. Toutefois, le manque de moyens matériels et humains les empêche de se doter d'une structure administrative solide. Un certain nombre de petits organes de réglementation ont dressé un répertoire complet des substances pharmaceutiques circulant sur leur marché intérieur, ainsi que des importateurs, négociants et fabricants sérieux. Ils ont pris la première mesure indispensable à l'instauration d'un système d'autorisation de mise sur le marché.

L'OMS diffuse maintenant tous les mois à tous les ministères de la santé de nombreuses informations sur les décisions prises par les organes nationaux de réglementation pharmaceutique.

Les organes de réglementation et les laboratoires pharmaceutiques auront tout intérêt à ce que des initiatives soient prises très tôt pour promouvoir une harmonisation internationale de la forme et du contenu des nombreuses bases de données qu'on ne manquera pas de constituer dans un proche avenir pour soutenir le processus d'autorisation de mise sur le marché.

### Vocabulaire

1. la mise sur le marché — поставка в продажу
2. la sécurité — безопасность
3. fournir — поставлять
4. un personnel d'appui — вспомогательный персонал
5. l'homologation — регистрация, подтверждение равнозначности, соответствия
6. se doter — оснащаться
7. d'ailleurs — впрочем
8. reposer sur qch — базироваться, основываться
9. dresser un répertoire — составить перечень

10. l'instauration — установление чего-либо, устройство, учреждение
11. promouvoir — продвигать, проводить в жизнь, осуществлять
12. constituer une base de données — составить базу данных

**Ex. 1. Trouvez dans le texte les phrases avec les expressions apprises: «mettre en place», «la mise sur le marché», «avoir accès à qch», «prendre les mesures», «prendre des initiatives». Traduisez-les!**

**Ex. 2. Imaginez une situation pour y introduire les mots suivants:**

- les nouveaux médicaments
- les fabricants
- un système d'autorisation de mise sur le marché
- garantir la qualité et la sécurité des produits
- l'usage rationnel des médicaments
- l'homologation des médicaments
- harmoniser les bases de données

**Ex. 3. Répondez aux questions:**

1. Les pays qui achètent les médicaments aux fabricants étrangers, qu'est-ce qu'ils trouvent nécessaire?
2. Qui s'occupe de l'homologation des médicaments dans les pays en développement?
3. Ces spécialistes, de quels moyens possèdent-ils?
4. Les pays en développement ont-ils la possibilité d'adopter une conception systématique du contrôle de la qualité reposant sur l'analyse selon la pharmacopée?
5. Pourquoi ne peuvent-ils pas se doter d'une structure administrative solide?
6. L'OMS, quelle information diffuse-t-elle tous les mois à tous les ministères?
7. Quelles initiatives veut-on prendre?

## **DÉNOMINATIONS COMMUNES INTERNATIONALES**

**GRAMMAIRE: pronoms personnels conjoints; on; formes en-ant  
(récapitulation)**

**Ex. 1. Prononcez correctement:**

la nécessité d'identifier, un nom générique, le choix des dénominations communes, la commission de la nomenclature, une classification des médicaments, la propriété thérapeutique, des effets indésirables, un produit commercialisé, une loi autorise, un produit pharmaceutique, les fonctions de contrôle, la surveillance des prix, ils incombent à des responsables,

l'enregistrement des médicaments, la fixation du prix de vente, figurer sur l'étiquette, détruire les stocks défectueux, un avertissement aux pharmaciens et aux consommateurs, qui recueillent des informations.

**Ex. 2. Trouvez des équivalents:**

- |                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1. le dédommagement d'un malade      | 1. выработать классификацию        |
| 2. confier à qn                      | 2. установка цены продажи          |
| 3. élaborer une classification       | 3. поступление на рынок            |
| 4. un effet indésirable              | 4. быть возложенным на власти      |
| 5. refléter la classe pharmaceutique | 5. доверять к-либо                 |
| 6. protéger par une loi              | 6. возмещение убытков              |
| 7. inférieur à celui prescrit        | больному                           |
| 8. incomber à des autorités          | 7. уступающий предписанному        |
| 9. la fixation du prix de vente      | 8. нежелательное проявление        |
| 10. l'entrée sur le marché           | 9. отражать фармацевтический класс |
|                                      | 10. охранять законом               |

**Ex. 3. Lisez, traduisez et expliquez les mots soulignés; déterminez les formes en -ant:**

1. La nécessité d'identifier chaque substance pharmaceutique *en la désignant* sous un seul nom générique mondialement reconnu est si évidente, qu'elle se passe de tout commentaire.

2. Les médicaments doivent faire l'objet d'une surveillance *constante*, même après leur entrée sur le marché.

3. L'OMS élabore de grands programmes de recherche *concernant* les maladies tropicales, les maladies diarrhéiques et la reproduction humaine.

4. L'OMS donne des conseils aux états membres *touchant* le choix et l'achat, à des prix raisonnables, de médicaments essentiels de qualité bien établie *correspondant* à leurs besoins sanitaires nationaux.

**Ex. 4. Lisez, traduisez, définissez les pronoms et expliquez leur emploi:**

1. La nécessité d'identifier chaque substance pharmaceutique *en la désignant* sous un seul nom générique mondialement reconnu est si évidente qu'elle se passe de tout commentaire.

2. Un nom générique contient l'information qui reflète la classe pharmaceutique *à laquelle* le médicament appartient.

3. Dans les pays en développement une loi autorise le pharmacien à dispenser un produit pharmaceutique d'un prix inférieur *à celui* prescrit.

4. Dans certains pays, le prix d'un médicament est l'un des critères sur la base *desquels* l'enregistrement peut être refusé.

5. *On* peut retirer le médicament du marché, interdire sa vente, détruire les stocks défectueux ...

6. Il est décidé par les principaux pays exportateurs de médicaments de refuser l'exportation des produits pharmaceutiques *auxquels* l'autorisation de mise sur le marché nationale n'a pas été délivrée.

**Ex. 5. Traduisez en russe:**

1. On s'instruit à tout âge.
2. On n'est jamais trop vieux pour apprendre.
3. On ne peut contenter tout le monde.
4. On ne fait pas d'omlette sans casser les oeufs.
5. Eh bien! on ne reconnaît plus ses copains?
6. On voit que tu es devenu bien fier, toi.
7. Que faites-vous ici? Il y a longtemps qu'on ne s'est pas vus.

**Ex. 6. Remplacer les points par les pronoms le, la, les, lui, leur:**

1. Il faut ... parler de cela. 2. Rends- ... son stylo! 3. Attendez- ...!  
4. Je peux ... aider. 5. Nous ne ... avons pas aperçu. 6. Ils ... appelèrent encore une fois. 7. Cela ... fâche beaucoup. 8. Cette réponse ne ... étonne pas. 9. Le dentiste ... arrache deux dents. 10. Arrêtez- ...!  
11. Pardonnez- ... leur faute. 12. Je peux ... accompagner. 13. Je ... ai laissé mon adresse. 14. Cette pièce ne ... a pas plu. 15. Tout le monde ... aime et ... estime.

**Ex. 7. Traduisez :**

1. Мы ему это говорили много раз.
2. Не разрешайте им этого.
3. Я могу им это повторить еще раз.
4. Я тебе сейчас его покажу.
5. Почему вы меня спрашиваете об этом?
6. Покажите нам ее, пожалуйста. Я не могу вам ее показать. У меня ее больше нет.
7. Они еще не знают этой новости, расскажите им ее.
8. Не возвращайте нам их.
9. Отнесите ей это.
10. Передайте им это.

**Ex. 8. a) Traduisez:**

La loi prévoit la création des centres régionaux qui recueillent des informations. Dans les pays en développement une loi autorise le pharmacien à dispenser un produit pharmaceutique d'un prix inférieur à celui prescrit.

- b) Retenez les expressions avec le substantif « la loi »:
- la loi naturelle — закон природы
  - violier la loi — нарушить закон
  - n'avoir ni foi ni loi — не иметь ни стыда ни совести
  - hors la loi — вне закона

c) Imaginez une situation pour y introduire les expressions apprises

**Ex. 9. a) Retenez les expressions avec le substantif «le prix »:**

prix unique, fixe — твердая цена  
augmenter de prix — подорожать  
diminuer de prix — подешеветь  
à prix d'or — на вес золота  
à bas prix — по низкой цене  
à moitié prix — за полцены  
hors de prix — недоступный  
à tout prix — во что бы то ни стало  
au prix de ... — ценой ...  
remporter le prix — получить приз

**b) Traduisez:**

1. Ces médicaments ont le prix fixe dans les pharmacies d'état.
2. Le dernier temps beaucoup de médicaments ont augmenté de prix.
3. Votre conseil est à prix d'or.
4. Les appartements dans cette nouvelle maison sont hors de prix.
5. Vous devez passer cet examen difficile à tout prix.
6. Cet homme a sauvé les enfants au prix de sa vie.
7. Notre rapport a remporté le prix à la dernière conférence.

**Ex. 10. Lisez et traduisez le texte A.**

**DÉNOMINATIONS COMMUNES INTERNATIONALES POUR LES  
SUBSTANCES PHARMACEUTIQUES**

La nécessité d'identifier chaque substance pharmaceutique en la désignant sous un seul nom générique mondialement reconnu est si évidente qu'elle se passe de tout commentaire.

La responsabilité du choix des dénominations communes internationales (DCI) pour les substances pharmaceutiques a été, pour la première fois, confiée à l'OMS en 1950. Plusieurs pays se passent maintenant de la commission de la nomenclature et acceptent automatiquement toutes les DCI recommandées.

Au cours des dernières années, l'OMS a élaboré une classification des médicaments selon leurs propriétés thérapeutiques et un dictionnaire complet des effets indésirables des médicaments, dans le cadre de son système international de surveillance des médicaments.

Un nom générique contient l'information qui reflète la classe pharmaceutique à laquelle le médicament appartient. Les médicaments génériques sont des produits qui sont commercialisés sous leur dénomination commune. Une dénomination commune ne peut être protégée par une loi en faveur de particuliers ou de communautés. Les médicaments génériques et les médicaments commercialisés sous leur nom générique sont moins coûteux.

Le nom scientifique ou officiel d'un médicament — la dénomination commune — est mentionné dans le formulaire national.

Dans les pays en développement une loi autorise le pharmacien à dispenser un produit pharmaceutique d'un prix inférieur à celui prescrit. Le pharmacien décide s'il faut dispenser ou non un autre produit moins cher. Dans les pays industrialisés la substitution générique a fait l'objet de lois. La substitution générique contient diverses modalités, conditions et obligations.

Selon les pays, les fonctions de contrôle et de surveillance des prix incombent à des autorités ou des responsables différents. Le prix des médicaments sert de critère pour l'enregistrement des médicaments, la fixation du prix de vente, les normes de l'étiquetage et de la publicité. Dans certains pays, le prix d'un médicament est l'un des critères sur la base desquels l'enregistrement peut être refusé. Dans certains pays, le prix d'un médicament ne peut être modifié après son enregistrement, et son prix de vente doit figurer sur l'étiquette.

Les médicaments doivent faire l'objet d'une surveillance constante, même après leur entrée sur le marché.

On peut retirer le médicament du marché, interdire sa vente, annuler l'enregistrement, détruire les stocks défectueux, envoyer des avertissements aux pharmaciens, médecins et consommateurs. Dans la plupart des pays le droit prévoit les diverses formes de dédommagement d'un malade qui a subi des lésions à la suite de l'administration d'un tel médicament.

La loi prévoit la création de centres régionaux qui recueillent des informations auprès des hôpitaux, des médecins, des pharmaciens.

### Vocabulaire

1. se passer de qch — обходиться без чего-либо, не иметь необходимости в чем либо
2. confier à qn — поручать кому-либо
3. accepter — принимать, соглашаться на ...
4. élaborer — выработать
5. dictionnaire, m — зд. перечень
6. commercialiser — выпускать в продажу
7. être protégé par la loi — охраняться законом
8. en faveur de — в пользу
9. mentionner — упоминать
10. substitution, f — замена
11. faire l'objet de loi — быть объектом закона
12. obligation, f — обязанность, обязательство, облигация
13. incomber à qn — возлагаться на ..., выпасть на ч-л. долю
14. prix (m) de vente — цена продажи
15. étiquetage, m — этикетаж, приклеивание ярлычка, этикетки
16. surveillance, f — надзор, наблюдение

17. entrée (f) sur le marché — поступление на рынок
18. interdire la vente — запретить продажу
19. détruire — уничтожать, истреблять
20. stocks (m.pl.) défectueux — негодные, испорченные запасы товаров
21. avertissement, m — уведомление, предупреждение
22. consommateur, m — потребитель
23. dédommagement, m — возмещение убытков, компенсация
24. lésion, f — нанесение ущерба; вред, повреждение
25. à la suite de ... — вследствие чего-либо
26. recueillir des informations — собирать информацию
27. auprès de ... — возле, поблизости: зд.-у

**Ex. 11. Complétez les phrases par les mots du texte:**

1. La nécessité d'identifier chaque substance pharmaceutique ...
2. Au cours des dernières années, l'OMS a élaboré ...
3. Un nom générique contient l'information ...
4. Les médicaments génériques sont des produits ...
5. Le nom scientifique ou officiel d'un médicament ...
6. Dans les pays en développement une loi autorise ...
7. Dans les pays industrialisés la substitution générique ...
8. Les fonctions de contrôle et de surveillance des prix ...
9. Le prix des médicaments sert de critère pour ...
10. Dans certains pays, le prix d'un médicament ne peut être modifié ...
11. Les médicaments doivent faire l'objet d'une surveillance constante ...
12. Dans la plupart des pays le droit prévoit ...
13. La loi prévoit la création de centres régionaux ...

**Ex. 12. Mettez les prépositions convenables:**

1. Dans les pays ... développement une loi autorise le pharmacien ... dispenser un produit pharmaceutique ... un prix inférieur ... celui prescrit.
2. Une dénomination commune ne peut être protégée ... une loi ... faveur ... particuliers ou ... communautés.
3. Le prix ... médicaments sert ... critère ... l'enregistrement ... médicaments, la fixation ... prix ... vente, les normes ... l'étiquetage et ... la publicité.
4. ... certains pays, le prix ... un médicament est l'un ... critères ... la base desquels l'enregistrement peut être refusé.
5. Les médicaments doivent faire l'objet ... une surveillance constante, même ... leur entrée ... le marché.

**Ex. 13. Trouvez dans le texte les phrases avec les mots « le prix » et « la loi ». Traduisez-les! Quelles expressions avec ces mots savez-vous?**

**Ex. 14. Devinez de quelle maladie il s'agit:**

Cette maladie est due à une quarantaine de virus.

— *Qui touche-t-elle?*

Nombre d'entre nous portons ces virus sans même le savoir. Les personnes fatiguées sont plus prédisposées.

— *Comment l'attrappe-t-on?*

La maladie est transmise par contact direct avec le porteur d'un germe par la parole, la toux, l'éternuement et même le contact avec un objet contaminé.

*Quels sont les symptômes?*

Nez qui coule ou se bouche alternativement; crise d'éternuements; parfois fièvre; maux de tête; perte du goût et de l'odorat; toux rare.

**Ex. 15. Écrivez les phrases-clé du texte dans vos cahiers et tâchez de reproduire le contenu.**

**Ex. 16. Lisez et traduisez le texte B.**

**LES RESPONSABILITÉS DE L'OMS**

L'OMS devrait se comporter comme un organe de coordination et de diffusion de l'information.

L'OMS a élaboré le programme des recherches pour améliorer les systèmes de médicaments essentiels et des recherches pour mettre au point des médicaments nouveaux. Il est difficile de savoir combien d'argent il faut pour produire un nouveau médicament. L'OMS tâche de créer un programme de l'usage rationnel des médicaments.

L'OMS est responsable de fournir des informations complètes sur les médicaments essentiels. L'OMS fournit des matériels d'apprentissage pour mieux former les agents de santé à l'usage rationnel des médicaments et aide les pays à utiliser ces matériels. L'OMS aide les pays en développement, si possible, avec la banque mondiale, à se procurer sur le marché international des médicaments au coût le plus bas possible. L'organisation stimule la recherche technique et socio-économique sur les médicaments et les pratiques pharmaceutiques.

La prescription rationnelle des médicaments nécessite une solide formation. Les membres du personnel des hôpitaux sont parfaitement bien placés pour assumer le rôle d'éducateurs. Les autorités nationales de réglementation pharmaceutique sont de même bien placés pour fournir des données indépendantes et objectives sur les produits homologués sous leur responsabilité.

La période de gestation d'un nouveau médicament, depuis sa synthèse jusqu'à son emploi clinique s'étend d'ordinaire sur huit à douze ans.

Dans plusieurs pays, les pouvoirs publics ont recours à des stimulants financiers directs pour encourager le développement et la production de médicaments destinés à des maladies rares.

L'OMS élabore de grands programmes de recherche concernant les maladies tropicales, les maladies diarrhéiques et la reproduction humaine. L'OMS offre la collaboration technique entre les pays développés et les pays en développement dans un domaine technique complexe et multidisciplinaire. L'OMS donne des conseils aux états membres touchant le choix et l'achat, à des prix raisonnables, de médicaments essentiels de qualité bien établie correspondant à leurs besoins sanitaires nationaux. Les grandes différences qui existent entre les pays rendent impossible l'élaboration d'une liste de médicaments universellement applicable et acceptable.

Les états importent pour la plupart, de grandes quantités de produits pharmaceutiques finis et de substances pharmaceutiques en vrac. Nombreux sont ceux qui ne disposent pas des ressources techniques et financières pour entreprendre une évaluation complète et indépendante des médicaments dont ils ont besoin. Il est décidé par les principaux pays exportateurs de médicaments de refuser l'exportation des produits pharmaceutiques auxquels l'autorisation de mise sur le marché nationale n'a pas été délivrée. Chaque pays a le droit de décider des médicaments qu'il veut importer.

### Vocabulaire

1. mettre au point — разработать
2. apprentissage, m — обучение, учение
3. se procurer — достать себе, раздобывать
4. solide — крепкий, прочный, основательный
5. assumer le rôle — брать на себя роль
6. fournir des données indépendantes — поставлять независимые данные
7. homologuer — признать соответствие, зарегистрировать, подтвердить равнозначность
8. sous leur responsabilité — под их ответственность
9. s'étendre — растягиваться, распространяться на ...
10. gestation, f — зарождение, возникновение, зд. разработка, создание
11. avoir recours à — прибегать к
12. toucher — затрагивать, касаться
13. élaboration, f — разработка
14. en vrac — навалом, без упаковки, вперемешку
15. entreprendre — предпринять
16. évaluation, f — оценка, подсчет, исчисление
17. délivrer — выдавать; избавлять, освобождать

### Ex. 17. Mettez les prépositions nécessaires:

1. Il est difficile ... savoir combien ... argent il faut ... produire un nouveau médicament.

2. L'OMS est responsable ... fournir des informations complètes ... les médicaments essentiels.

3. L'OMS aide ... les pays ... développement ... la banque mondiale, ... se procurer ... le marché international des médicaments ... coût le plus bas possible.

4. La période ... gestation ... un nouveau médicament ... sa synthèse ... son emploi clinique s'étend d'ordinaire ... huit ... douze ans.

5. Les états importent ... la plupart ... grandes quantités ... produits pharmaceutiques finis et ... substances pharmaceutiques ... vrac.

**Ex. 18. Avec quels verbes peut-on employer les substantifs suivants?**

- le programme
- le médicament
- l'information
- la recherche
- le rôle
- le conseil

**Ex. 19. Lisez et traduisez le texte.**

**LES FACULTÉS DE PHARMACIE D'AMÉRIQUE CENTRALE**

Un rapport publié par l'organisation panaméricaine de la santé propose une série de recommandations sur les programmes à l'intention des facultés de pharmacie d'Amérique centrale et du Panama. On envisage de structurer la carrière en quatre niveaux:

- la formation des préparateurs et des assistants en pharmacie;
- un cours sur une année pour les techniciens en pharmacie, qui leur donnera les moyens d'effectuer les tâches qui ne demandent pas une compétence pharmaceutique à proprement parler;
- un programme sur cinq ans qui assurerait une formation universitaire pour la majorité des pharmaciens pratiquant dans toute la région;
- un programme en six ans avec des secteurs de spécialisation pour les pharmaciens cliniciens et les pharmaciens-chefs qui auront la charge d'effectuer la réorganisation de la profession.

**Servez-vous des mots proposés**

1. à l'intention de — для, ради
2. envisager — предусмотреть
3. en quatre niveaux — на четырех уровнях
4. donner les moyens — дать способ, средство
5. effectuer — осуществить
6. à proprement parler — собственно говоря, в сущности говоря
7. assurer — обеспечить
8. avoir la charge de — иметь задачей.

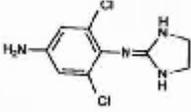
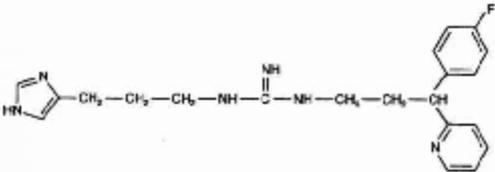
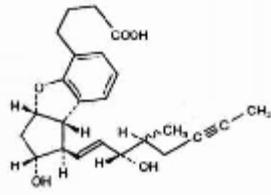
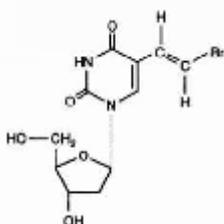
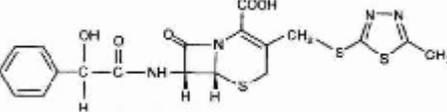
**Ex. 22. Quelle nouvelle information avez-vous apprise dans les textes lus? Dites cela à votre camarade.**

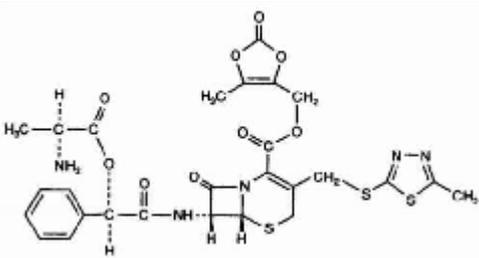
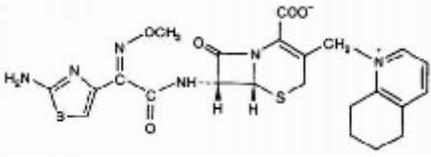
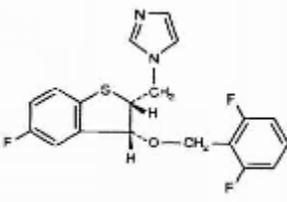
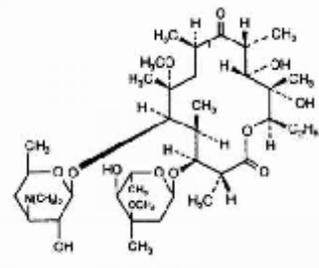
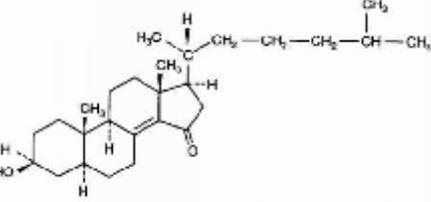
**Ex. 23. Préparez un petit exposé en vous basant sur les textes lus et les exercices faits.**

Lecture à domicile

## LES DÉNOMINATIONS COMMUNES INTERNATIONALES DES SUBSTANCES PHARMACEUTIQUES

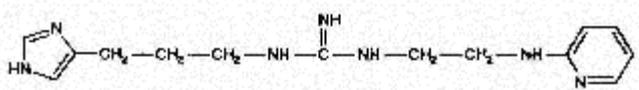
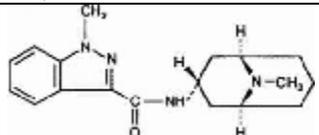
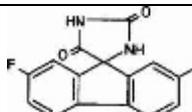
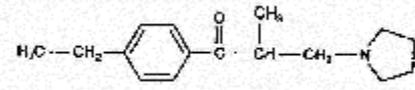
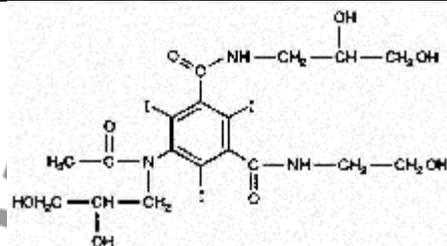
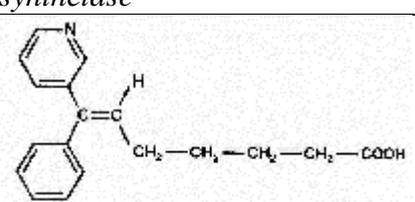
acidum butedronicum acide butédronique	acide (diphosphonométhyl)-2 butanedioïque-(RS) $C_5H_{10}O_{10}P_2$ 51395-42-7 <i>agent de contraste pour tesos</i>
acidum gadotericum acide gadotérique	hydrogéo[tétraza-1,4,7,10 cyclododécane tétraacétato-1,4,7,10(4-)]-gadolate(1-) $C_{16}H_{25}GdN_4O_8$ 72573-82-1 <i>agent de contraste paramagnétique</i>
acidum pamidronicum acide pamidronique	acide (amino-3 hydroxy-1 propylidène) bisphosphonique $C_3H_{11}NO_7P_2$ 40391-99-9 <i>inhibiteur de l'hypercalcémie induite par les tumeurs</i>
alfadexum alfadex	$\alpha$ - cyclodextrine $C_{36}H_{60}O_{30}$ 10016-20-3
alteplasm altéplase	activateur du plasminogène, type tissulaire humain $C_{2736}H_{4174}N_{914}O_{824}S_{45}$ 105857-23-6
ambasilidum ambasilide	(amino-4 benzoyl)-3 benzyl-7 diaza-3,7 bicyclo[3.3.1]nonane $C_{21}H_{25}N_3O$ 83991-25-7 <i>antiarythmique</i>

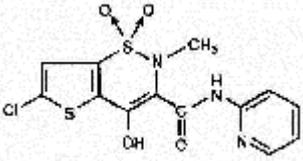
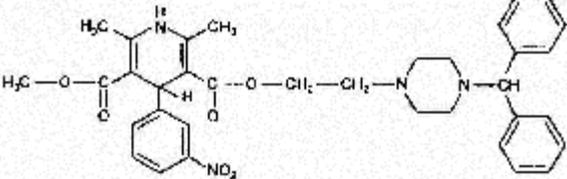
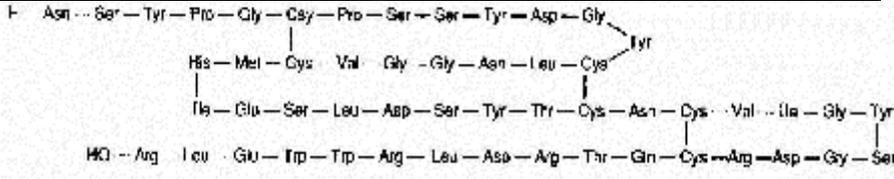
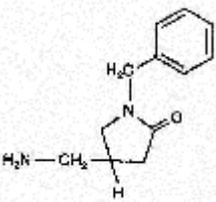
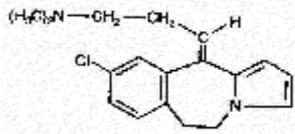
aminoacida acides aminés	voir déclaration générale sur la nomenclature des acides aminés sous <i>modifications apportées aux listes antérieures</i>
anistreplasum anistréplase	complexe anisoyle de lys-plasminogène et de streptokinase activateur (humains) (1:1) - 81669-57-0
apraclonidinum apraclonidine	[(amino-4 dichloro-2,6 phényl)imino]-2 imidazolidine $C_9H_{10}Cl_2N_4$ 66711-21-5 <i>agoniste <math>\alpha_2</math>-adrénergique</i>
	
arpromidinum arpromidine	[(fluoro-4 phényl)-3 (pyridyl-2)-3 propyl]-1 [(1 <i>H</i> -imidazolyl-4)-3 propyl]-3 guanidine-( <i>RS</i> ) $C_{21}H_{25}FN_6$ 106669-71-0 <i>agoniste histaminergique-H2</i>
	
beraprostum béraprost	acide ( $\pm$ )-[hydroxy-2 [hydroxy-3 méthyl-4 octène-1 yne-6 yl-( <i>E</i> )-(3 <i>S</i> *)]-1 tétrahydro-2,3,3a,8b 1 <i>H</i> -cyclopenta [ <i>b</i> ] benzofurannyl-5-(1 <i>R</i> *,2 <i>R</i> *,3a <i>S</i> *,8b <i>S</i> *)]-4 butyrique $C_{24}H_{30}O_5$ 88430-50-6 <i>inhibiteur de l'agrégation des plaquettes, vasodilatateur</i>
	
brivudinum brivudine	(bromo-2 vinyl)-5 désoxy-2' uridine-( <i>E</i> ) $C_{11}H_{13}BrN_2O_5$ 69304-47-8 <i>antiviral</i>
	
cefcanelum cefcanel	acide [hydroxy-2 phényl-2 acétamido-( <i>R</i> )]-7 [(méthyl-5 thiadiazole-1,3,4 yl-2) thio]méthyl]-3 oxo-8 thia-5 aza-1 bicyclo[4.2.0]octène-2 carboxylique-2- (6 <i>R</i> ,7 <i>R</i> ) $C_{19}H_{18}N_4O_5S_3$ 41952-52-7 <i>antibiotique</i>
	
cefcanelum daloxatum cefcanel daloxate	[[[amino-2 propionyl-( <i>S</i> )]oxy]-2 phényl-2 acétamido-( <i>R</i> )]-7 [(méthyl-5 thiadiazole-1,3,4 yl-2) thio]méthyl]-3 oxo-8 thia-5

	aza-1 bicyclo[4.2.0]octène-2 carboxylate-2-(6 <i>R</i> ,7 <i>R</i> ) de [(méthyl-5 oxo-2 dioxole-1,3 yl-4) méthyle] C <sub>27</sub> H <sub>27</sub> N <sub>5</sub> O <sub>9</sub> S <sub>3</sub> 97275-40-6 <i>antibiotique</i>
	
cefquinomum cefquinome	[[[(amino-2 thiazolyl-4)-2 (méthoxyimino)-2 acétamido-( <i>Z</i> )]-7 carboxylato-2 oxo-8 thia-5 aza-1 bicyclo[4.2.0]octène-2 yl-3-(6 <i>R</i> ,7 <i>R</i> )] méthyl]-1 tétrahydro-5,6,7,8 quinoléinium C <sub>23</sub> H <sub>24</sub> N <sub>6</sub> O <sub>5</sub> S <sub>2</sub> 84957-30-2 <i>antibiotique</i>
	
cisconazolium cisconazole	[[[(difluoro-2,6 benzyl)oxy]-3 fluoro-5 dihydro-2,3 benzo[ <i>b</i> ]thiophényl-2-(2 <i>RS</i> ,3 <i>RS</i> )]méthyl]-1 1 <i>H</i> -imidazole C <sub>19</sub> H <sub>15</sub> F <sub>3</sub> N <sub>2</sub> OS 104456-79-3 <i>antifongique</i>
	
clarithromycinum clarithromycine	<i>O</i> -méthyl-6 érythromycine C <sub>38</sub> H <sub>69</sub> N <sub>0</sub> O <sub>13</sub> 81103-11-9 <i>antibiotique</i>
	
colestolonum colestolone	hydroxy-3β 5α-cholestène-8(14) one-15 C <sub>27</sub> H <sub>44</sub> O <sub>2</sub> 50673-97-7 <i>hypolipédiant</i>
	
dexmedetomidinum démédétomidine	(+)-[(diméthyl-2,3 phényl)-1 éthyl]-4 1 <i>H</i> -imidazole-( <i>R</i> ) C <sub>13</sub> H <sub>16</sub> N <sub>2</sub> 113775-47-6 <i>agoniste α<sub>2</sub>-adrénergique</i>

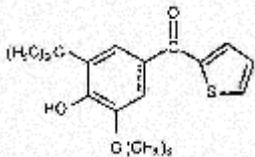
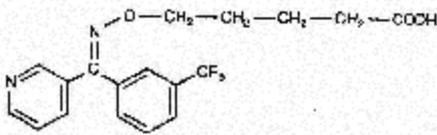
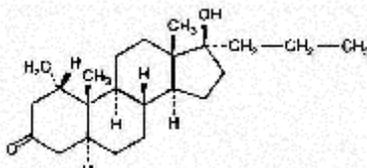
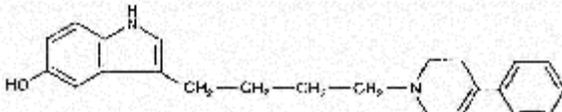
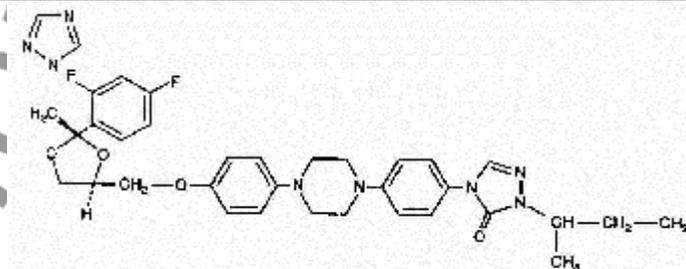
docarpaminum docarpamine	dicarbonate d'[[[acétamido-2 (méthylthio)-4 butyramido]-2 éthyl]-4 phénylène-1,2-(S)] et de diéthyle cisconazolium cisconazole $C_{21}H_{30}N_2O_8S$ 74639-40-0 <i>précurseur de la dopamine</i>
dopropidilum dopropidil	[(isobutoxyméthyl)-1 [[(propyne-1 yl)-1 cyclohexyl]oxy]-2 éthyl]-1 pyrrolidine-(RS) $C_{20}H_{35}NO_2$ 79700-61-1 <i>antiangoreux, anti-ischémique</i>
dumorelinum dumoréline	L-leucine-27 glycine-44a facteur de libération de l'hormone de croissance humaine $C_{218}H_{362}N_{72}O_{68}$ 105953-59-1
	H — Tyr — Ala — Asp — Ala — Ile — Phe — Thr — Asn — Ser — Tyr — Arg — Lys — Val — Leu — Gly — Gln — Leu — Ser — Ala — Arg — Lys — Leu — Leu — Gln — Asp — Ile — Leu — Ser — Arg — Gln — Gln — Gly — Glu — Ser — Asn — Gln — Glu — Arg — Gly — Ala — Arg — Ala — Arg — Leu — Gly — OH
edelfosinum édelfosine	phosphate de méthoxy-2 (octadécyloxy)-3 propyle-(RS) et de (triméthylammonio)-2 éthyle etnadipinum elnadipine $C_{27}H_{58}N_0P$ 70641-51-9 <i>antineoplasique</i>
efaroxanum éfaroxan	(éthyl-2 dihydro-2,3 benzofurannyl-2)-2 Δ2-imidazoline-(RS) $C_{13}H_{16}N_2O$ 89197-32-0 <i>antagoniste α2-adrénergique</i>
elnadipinum elnadipine	(dichloro-2,3 phényl)-4 diméthyl-2,6 (oxadiazole-1,3,4 yl-2)-5 dihydro-1,4 pyridinecarboxylate-3-(S) d'isopropyle $C_{19}H_{19}Cl_2N_3O_3$ 103946-15-2 <i>antagoniste du calcium</i>

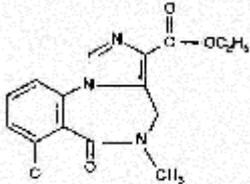
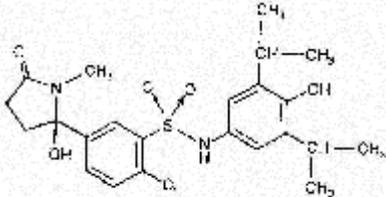
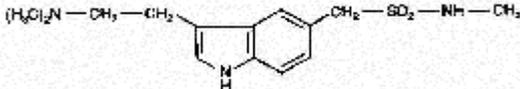
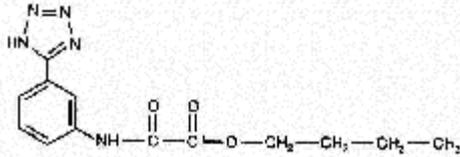
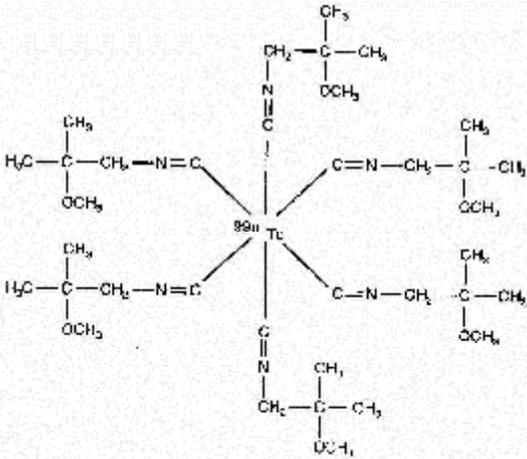
emedastinum émédastine	(éthoxy-2 éthyl)-1 (méthyl-4 hexahydro 1H-diazépine-1,4 yl-1)-2 1H-benzimidazole $C_{17}H_{26}N_4O$ 87233-61-2 <i>antagoniste histaminergique</i>
etrabaminum étrabamine	(méthylamino)-6 tétrahydro-4,5,6,7 benzothiazole-(RS) $C_8H_{12}N_2S$ 70590-58-8 <i>antidépresseur</i>
fiacitabinum fiacitabine	(désoxy-2 fluoro-2β-D-arabinofurannosyl)-1 iodo-5 cytosine $C_9H_{11}FIN_3O_4$ 69123-90-6 <i>antiviral</i>
flerobuterolum flérobotérol	(tert-butylamino)-2 (fluoro-2 phényl)-1 éthanol-(RS) $C_{12}H_{18}FNO$ 82101-10-8 <i>agoniste β-adrénergique</i>
fronedipilum fronédipil	[[[(méthyl-1 phényl-1 propyne-2 yl)oxy]méthyl]-1 (méthyl-2 propoxy)-2 éthyl]-1 pyrrolidine $C_{21}H_{31}NO_2$ 79700-63-3 <i>antiarythmique,</i> <i>anti-ischémique</i>
galtifeninum galtifénine	acide [[[diéthyl-2,6 iodo-3 phényl)carbamoyl]méthyl]imino]-2,2' diacétique $C_{16}H_{21}IN_2O_5$ 106719-74-8 <i>agent auxiliaire de</i> <i>diagnostic</i>

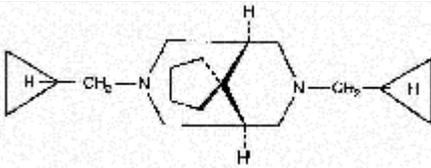
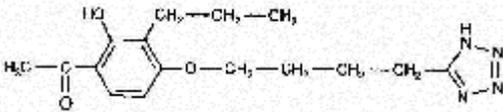
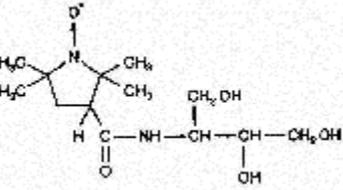
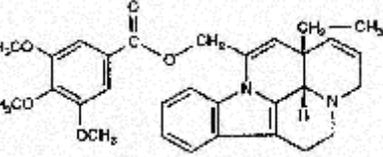
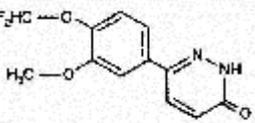
gapromidinum gapromidine	[(1 <i>H</i> -imidazolyl-4)-3 propyl]-1 [(pyridyl-2) amino]-2 éthyl]-3 guanidine C <sub>14</sub> H <sub>21</sub> N <sub>7</sub> 106686-40-2 <i>agoniste histaminergique-H<sub>2</sub></i>
	
granisetronum granisétron	méthyl-1 <i>N</i> -[méthyl-9 aza-9 bicyclo[3.3.1]nonyl-3-(1 <i>R</i> ,5 <i>S</i> )] 1 <i>H</i> -indazolecarboxamide-3 C <sub>18</sub> H <sub>24</sub> N <sub>4</sub> O 109889-09-0 <i>antagoniste de la sérotonine</i>
	
imirestatum imirestat	difluoro-2,7 spiro[9 <i>H</i> -fluorène-9:4'-imidazolidine]dione-2',5' C <sub>15</sub> H <sub>8</sub> F <sub>2</sub> N <sub>2</sub> O <sub>2</sub> 89391-50-4 <i>inhibiteur de l'aldose réductase</i>
	
inaperisonum inapérisonne	(éthyl-4 phényl)-1 méthyl-2 (pyrrolidinyl-1)-3 propanone-1-( <i>RS</i> ) C <sub>16</sub> H <sub>23</sub> NO 99323-21-4 <i>relaxant musculaire par action centrale</i>
	
ioxilanum ioxilane	<i>N</i> -[dihydroxy-2,3 propyl-( <i>RS</i> )] [ <i>N</i> -[dihydroxy-2,3 propyl-( <i>RS</i> )] acétamido]-5 <i>N'</i> -(hydroxy-2 éthyl) triiodo-2,4,6 isophtalamide C <sub>18</sub> H <sub>24</sub> I <sub>3</sub> N <sub>3</sub> O <sub>8</sub> 107793-72-6 <i>agent de contraste</i>
	
isbogrelum isbogrel	acide phényl-7 (pyridyl-3)-7 heptène-6 oïque-( <i>E</i> ) C <sub>18</sub> H <sub>19</sub> N <sub>2</sub> O <sub>2</sub> 89667-40-3 <i>inhibiteur de la thromboxane A<sub>2</sub>-synthétase</i>
	
lornoxicamum lornoxicam	chloro-6 hydroxy-4 méthyl-2 <i>H</i> -(pyridyl-2) 2 <i>H</i> -thiéno[2,3- <i>e</i> ]thiazine-1,2 carboxamide-3 dioxyde-1,1 C <sub>13</sub> H <sub>10</sub> ClN <sub>3</sub> O <sub>4</sub> S <sub>2</sub> 70374-39-9 <i>anti-inflammatoire non stéroïdique</i>

	
manidipinum manidipine	diméthyl-2,6 (nitro-3 phényl)-4 dihydro-1,4 pyridinedicarboxylate-3,5-(RS) de [(diphénylméthyl)-4 pipérazinyl-1]-2 éthyle et de méthyle C <sub>35</sub> H <sub>38</sub> N <sub>4</sub> O <sub>6</sub> 89226-50-6 <i>antagoniste du calcium</i>
	
muroderminum murodermine	urogastrone (glande salivaire de souris) ou facteur de croissance épidermique (glande salivaire de souris) - 62229-50-9
	
muromonabum-CD3 muromonab-CD3	immunoglobuline IgG <sub>2a</sub> biochimiquement purifiée formée d'une chaîne lourde de 50 000 daltons environ et d'une chaîne légère de 25 000 daltons environ. Elle est obtenue par un processus impliquant la fusion de cellules de myélome de souris avec des lymphocytes d'animaux immunisés pour produire un hybridome qui sécrète des anticorps spécifiques de l'antigène T3 des lymphocytes humains. - - immunomodulateur
nebracetamum nébracétam	(aminométhyl)-4 benzyl-1 pyrrolidinone-2-(RS) C <sub>12</sub> H <sub>16</sub> N <sub>2</sub> O 97205-34-0 <i>produit nootrope</i>
	
nelezaprinum nélézaprine	chloro-9 [(diméthylamino)-3 propylidène]-11 dihydro-6,11 5H-pyrrolo[2,1-b]- [benzazépine-3]-(E) C <sub>18</sub> H <sub>21</sub> ClN <sub>2</sub> 69624-60-8 <i>relaxant musculaire par action centrale</i>
	
nobéastinum nobéastine	(méthyl-5 furfuryl)-3 [(pipéridyl-4) amino]-2 3H-imidazo[4,5-b]pyridine C <sub>17</sub> H <sub>21</sub> N <sub>5</sub> O 110588-56-2 <i>antihistaminique-H<sub>1</sub></i>

nuvenzepinum nuvenzépine	[(méthyl-1 pipéridyl-4) carbonyl]-11 dihydro-6,11 5H-pyrido[2,3- <i>b</i> ]- [benzodiazépine-1,5] one-5 C <sub>19</sub> H <sub>20</sub> N <sub>4</sub> O <sub>2</sub> 96487-37-5 <i>antiulcéreux, antisécrétoire gastrique</i>
ondansetronum ondansétrone	méthyl-9 [(méthyl-2 1H-imidazolyl-1) méthyl]-3 tétrahydro-1,2,3,9 4H-carbazolone-4-( <i>RS</i> ) C <sub>18</sub> H <sub>19</sub> N <sub>3</sub> O 99614-02-5 <i>antagoniste de la sérotonine</i>
pentisomidum pentisomide	[(diisopropylamino)-2 éthyl]-2 méthyl-4 (pyridyl-2)-2 valéramide-( <i>RS</i> ) C <sub>19</sub> H <sub>33</sub> N <sub>3</sub> O 96513-83-6 <i>antiarhythmique</i>
phenylpropanolami- num phénylpropanolamine	amino-2 phényl-1 propanol-1-(1 <i>RS</i> , 2 <i>SR</i> ) C <sub>9</sub> H <sub>13</sub> NO 14838-15-4 <i>sympathomimétique</i>
piroxantronum piroxantrone	[(amino-3 propyl)amino]-5 dihydroxy-7,10 [(hydroxy-2 éthyl)amino]-2 éthyl]-2 2H-anthra[1,9- <i>cd</i> ]pyrazolone-6 C <sub>21</sub> H <sub>25</sub> N <sub>5</sub> O <sub>4</sub> 91441-23-5 <i>antinéoplasique</i>

prifelonum prifélonge	(di- <i>tert</i> -butyl-3,5 hydroxy-4 phényl)(thiényl-2) cétone C <sub>19</sub> H <sub>24</sub> O <sub>2</sub> S 69425-13-4 <i>anti-inflammatoire non stéroïdique</i>
	
ridogrelum ridogrel	acide [[[pyridyl-3] [(trifluorométhyl)-3 phényl] méthylène]amino]oxy]-5 valérique-( <i>E</i> ) C <sub>18</sub> H <sub>17</sub> F <sub>3</sub> N <sub>2</sub> O <sub>3</sub> 110140-89-1 <i>inhibiteur de la thromboxane synthétase</i>
	
rosterelonum rostérelone	hydroxy-17β méthyl-1α propyl-17 5α-androstanone-3 C <sub>23</sub> H <sub>38</sub> O <sub>2</sub> 79243-67-7 <i>antiandrogène</i>
	
roxindolum roxindole	[(phényl-4 dihydro-3,6 2 <i>H</i> -pyridyl-1)-4 butyl]-3 1 <i>H</i> -indolol-5 C <sub>23</sub> H <sub>26</sub> N <sub>2</sub> O 112192-04-8 <i>agoniste présynaptique dopaminergique</i>
	
saperconazolium saperconazole	(±)-[[[[[(difluoro-2,4 phényl)-2 [(1 <i>H</i> -triazole-1,2,4 yl-1) méthyl]-2 dioxolanne-1,3 yl-4-(2 <i>R</i> *,4 <i>S</i> *)] méthoxy]-4 phényl]-4 pipérazinyl-1]-4 phényl]-4 (méthyl-1 propyl)-2 dihydro-2,4 3 <i>H</i> -triazole-1,2,4 one-3 C <sub>35</sub> H <sub>38</sub> F <sub>2</sub> N <sub>8</sub> O <sub>4</sub> 110588-57-3 <i>antifongique</i>
	
sarmazenilum sarmazénil	chloro-7 méthyl-5 oxo-6 dihydro-5,6 4 <i>H</i> -imidazo[1,5-a][benzodiazépine-1,4] carboxylate-3 d'éthyle C <sub>15</sub> H <sub>14</sub> ClN <sub>3</sub> O <sub>3</sub> 78771-13-8 <i>antagoniste des benzodiazépines</i>

	
sitalidonum sitalidone	chloro-2 hydroxy-4' (hydroxy-2 méthyl-1 oxo-5 pyrrolidnnyl-2)-5 diisopropyl-3',5' benzènesulfonanilide-(RS) $C_{23}H_{29}ClN_2O_5S$ 108894-39-9 <i>diurétique, hypolipédémiant</i>
	
sumatriptanum sumatriptan	[[diméthylamino]-2 éthyl]-3 1H-indolyl-5] N-méthyl méthanesulfonamide $C_{14}H_{21}N_3O_2S$ 103628-46-2 <i>agoniste de la sérotonine</i>
	
tazanolastum tazanolast	(1H-tétrazolyl-5)-3' oxanilate de butyle $C_{13}H_{15}N_5O_3$ 82989-25-1 <i>antiallergique</i>
	
technetium ( $^{99m}Tc$ ) sestamibi technétium ( $^{99m}Tc$ ) sestamibi	hexakis(méthoxy-2 méthyl-2 propyl)isocyanure]technétium [ $^{99m}Tc$ ](1 +) $C_{36}H_{66}N_6O_6$ $^{99m}Tc$ 109581-73-9 <i>agent de diagnostic radioactif</i>
	
tedisamilum tédisamil	bis(cyclopropylméthyl)-3',7' spiro[cyclopentane-1 : 9'-[diaz-3,7 bicyclo[3.3.1]nonane]] $C_{19}H_{32}N_2$ 90961-53-8 <i>anti-ischémique</i>

	
tomelukastum tomélukast	[hydroxy-2 propyl-3 [(1 <i>H</i> -tétrazolyl-5)-4 butoxy]-4 phényl]-1 éthanone-1 C <sub>16</sub> H <sub>22</sub> N <sub>4</sub> O <sub>3</sub> 88107-10-2 <i>antiasthmaticque</i>
	
troxolamidum troxolamide	<i>N</i> -[dihydroxy-2,3 (hydroxyméthyl)-1 propyl] tétraméthyl-2,2,5,5 pyrrolidinecarboxamide-3 oxyde-1 C <sub>13</sub> H <sub>25</sub> N <sub>2</sub> O <sub>5</sub> 97546-74-2 <i>agent de contraste paramagnétique</i>
	
vinmegallatum vinmégallate	triméthoxy-3,4,5 benzoate de [(dldéhydro-17,18 3 <i>a</i> ,16 <i>a</i> -éburnaméninyl-14) méthyle] C <sub>30</sub> H <sub>32</sub> N <sub>2</sub> O <sub>5</sub> 83482-77-3 <i>antipsoriasique</i>
	
zardaverinum zardavérine	[(difluorométhoxy)-4 méthoxy-3 phényl]-6 2 <i>H</i> -pyridazinone-3 C <sub>12</sub> H <sub>10</sub> F <sub>2</sub> N <sub>2</sub> O <sub>3</sub> 101975-10-4 <i>spasmolytique bronchique</i>
	

## MEDICAMENTS ESSENTIELS

### Liste modèle de L'OMS

#### Section 1. Anesthésiques

##### 1.1 ANESTHÉSIIQUES GÉNÉRAUX ET OXYGÈNE

éther anesthésique (2)

inhalation

diazépam (1*b*, 2)

solution injectable, 5 mg/ml  
en ampoule de 2 ml

halothane (2)	inhalation
kétamine (2)	solution injectable, 50 mg (sous forme de chlorhydrate)/ml en flacon de 10 ml
oxygène	inhalation (gaz à usage médical)
protoxyde d'azote (2)	inhalation
thiopental (2)	poudre pour usage parentéral, 500 mg, 1,0 g (sel de sodium) en ampoule

## 1.2 ANESTHÉSIIQUES LOCAUX

bupivacaïne (2,9)	solution injectable, 0,25 %, 0,5 % (chlorhydrate) en flacon
lidocaïne	solution injectable, 1 %, 2 % (chlorhydrate) en flacon
	solution injectable, 1 %, 2 % (chlorhydrate) + épinéphrine 1 : 200 000 en flacon
	solution injectable pour rachianesthésie, 5 % (chlorhydrate) en ampoule de 2 ml, à mélanger avec une solution de glucose à 7,5 %
	formes pour applications locales, 2–4 % (chlorhydrate)
	cartouche pour usage dentaire, 2 % (chlorhydrate) + épinéphrine 1 : 80 000

## 1.3 PREMÉDICATION ANESTHÉSIIQUE

atropine	solution injectable, 1 mg (sulfate) en ampoule de 1 ml
diazépam (1 b)	solution injectable, 5 mg/ml en ampoule de 2 ml
hydrate de chloral	sirop, 200 mg/5 ml
morphine (1 a)	solution injectable, 10 mg (sulfate ou chlorhydrate) en ampoule de 1 ml
prométhazine	solution buvable ou sirop, 5 mg (chlorhydrate)/5 ml

## Section 2. Analgésiques, antipyrétiques, anti-inflammatoires non stéroïdiens et médicaments utilisés pour le traitement de la goutte

### 2.1 NON OPIOÏDES

acide acétylsalicylique	comprimé, 100–500 mg suppositoire, 50–150 mg
allopurinol (4)	comprimé, 100 mg
ibuprofène	comprimé, 200 mg
*indométacine	gélule ou comprimé, 25 mg

paracétamol comprimé, 100–500 mg  
suppositoire, 100 mg  
sirop, 125 mg/5 ml

#### Médicaments complémentaires

colchicine (c) (7) comprimé, 500 mg  
probénécide (c) comprimé, 500 mg

### 2.2 ANALGÉSIFIQUES OPIOÏDES

codéine (1a) comprimé, 30 mg (phosphate)  
morphine (1a) solution injectable, 10 mg (sulfate ou  
chlorhydrate) en ampoule de 1 ml  
solution buvable 10 mg (sulfate)/5 ml  
comprimé, 10 mg (sulfate)

#### Médicament complémentaire

péthidine (A) (1a,4) solution injectable, 50 mg  
(chlorhydrate) en ampoule de 1 ml  
comprimé, 50 mg, 100 mg  
(chlorhydrate)

### Section 3. Antiallergiques et médicaments utilisés pour le traitement de l'anaphylaxie

chlorphénamine comprimé, 4 mg (hydrogénomaléate)  
solution injectable, 10 mg (hydrogénomaléate)  
en ampoule de 1 ml  
dexaméthasone comprimé, 500 mg, 4 mg  
solution injectable, 4 mg (sous forme de  
phosphate de sodium) en ampoule de 1 ml  
épinéphrine solution injectable, 1 mg (sous forme de  
chlorhydrate) en ampoule de 1 ml  
hydrocortisone poudre pour usage parentéral, 100 mg  
(sous forme de succinate sodique) en flacon  
prednisolone comprimé, 5 mg

### Section 4. Antidotes et autres substances utilisées pour le traitement des intoxications

#### 4.1 ANTIDOTES GÉNÉRAUX

charbon actif poudre  
ipéca sirop, contenant 0,14 % d'alcaloïdes  
de l'ipéca, teneur calculée en émétine

#### 4.2 ANTIDOTES SPÉCIFIQUES

atropine solution injectable, 1 mg (sulfate)  
en ampoule de 1 ml  
chlorure de méthylthioninum solution injectable,

(bleu de méthylène)	10 mg/ml en ampoule de 10 ml
déféroxamine	poudre pour usage parentéral, 500 mg (mésilate) en flacon
dimercaprol (2)	solution injectable, dans un excipient huileux, 50 mg/ml en ampoule de 2 ml
édétate de calcium-sodium (2)	solution injectable, 200 mg/ml en ampoule de 5 ml
DL-méthionine	comprimé, 250 mg
naloxone	solution injectable, 400 mg
nitrite de sodium	(chlorhydrate) en ampoule de 1 ml solution injectable, 30 mg/ml en ampoule de 10 ml
pénicillamine (2)	gélule ou comprimé, 250 mg
thiosulfate de sodium	solution injectable, 250 mg/ml en ampoule de 50 ml

## Section 5. Antiépileptiques

acide valproïque (7)	comprimé gastro-résistant, 200 mg, 500 mg (sel de sodium)
carbamazépine	comprimé sécable, 100 mg, 200 mg
diazépam (1 b)	solution injectable, 5 mg/ml en ampoule de 2 ml
éthosuximide	gélule ou comprimé, 250 mg sirop, 250 mg/5ml
phénobarbital (1b)	comprimé, 15–100 mg solution buvable, 15 mg/5 ml
phénytoïne	gélule ou comprimé, 25 mg, 100 mg (sel de sodium) solution injectable, 50 mg (sel de sodium)/ml en flacon de 5 ml

## Section 6. Anti-infectieux

### 6.1 ANTHELMINTHIQUES

#### 6.1.1 MÉDICAMENTS CONTRE LES HELMINTHES INTESTINAUX

mébendazole	comprimé à mâcher, 100 mg
niclosamide	comprimé à mâcher, 500 mg
pipérazine	comprimé (sous forme de citrate ou d'adipate) solution buvable ou sirop (sous forme de citrate) correspondant à 500 mg d'hydrate/5 ml
praziquantel	comprimé, 150 mg, 600 mg
pyrantel	comprimé à mâcher, 250 mg

	(sous forme d'émulsion) suspension buvable, 50 mg (sous forme d'émulsion)/ml
tiabendazole	comprimé à mâcher, 100 mg lotion, 500 mg/5 ml
Médicament complémentaire lévamisole (B)	comprimé, 50 mg, 150 mg
<b>6.1.2 ANTIFILARIENS</b>	
diéthylcarbamazine	comprimé, 50 mg (dihydrogénocitrate)
suramine sodique	poudre pour usage parentéral, 1g en flacon
Médicament complémentaire ivermectine (D)	comprimé sécable, 6 mg
<b>6.1.3 SCHISTOSOMICIDES (Antibilharziens)</b>	
métrifonate	comprimé, 100 mg
oxamniquine	gélule, 250 mg sirop, 250 mg/5 ml
praziquantel	comprimé, 600 mg
<b>6.2. ANTIBACTÉRIENS</b>	
<b>6.2.1 PÉNICILLINES</b>	
ampicilline (4)	gélule ou comprimé, 250 mg, 500 mg (anhydre) poudre pour suspension buvable, 125 mg (anhydre)/5 ml poudre pour usage parentéral, 500 mg (sous forme de sel de sodium) en flacon
benzathine benzylpénicilline (5)	poudre pour usage parentéral, 1,44 g de benzylpénicilline (= 2,4 millions UI) en flacon de 5 ml
benzylpénicilline	poudre pour usage parentéral, 600 mg (= 1 million UI), 3 g (= 5 millions UI) (sous forme de sel de sodium ou de potassium) en flacon
cloxacilline	gélule, 500 mg (sous forme de sel de sodium) poudre pour solution buvable, 125 mg (sous forme de sel de sodium)/5 ml poudre pour usage parentéral, 500 mg (sous forme de sel de sodium) en flacon
phénoxyéthylpénicilline	comprimé, 250 mg (sous

pipéracilline (forme de sel de potassium)  
 poudre pour suspension buvable, 250 mg  
 (sous forme de sel de potassium)/5 ml  
 procaine benzylpénicilline poudre pour usage  
 parentéral 1 g (= 1 million UI), 3 g (= 3 millions UI)

### 6.2.2 AUTRES ANTIBACTÉRIENS

chloramphénicol (7) gélule, 250 mg  
 suspension buvable, 150 mg/5 ml  
 (sous forme de palmitate)  
 poudre pour usage parentéral, 1 g  
 (sous forme de succinate de sodium) en flacon  
 érythromycine gélule ou comprimé, 250 mg (sous)  
 forme de stéarate ou d'éthylsuccinate)  
 poudre pour suspension buvable, 125 mg  
 (sous forme de stéarate ou d'éthylsuccinate)/ml  
 poudre pour usage parentéral, 500 mg  
 (sous forme de lactobionate) en flacon  
 gentamicine (4) solution injectable, 10 mg, 40 mg  
 (sous forme de sulfate)/ml en flacon de 2  
 ml  
 métronidazole comprimé, 200–500 mg  
 solution injectable, 500 mg en flacon de 100 ml  
 suppositoire, 500 mg, 1 g  
 suspension buvable, 200 mg  
 (sous forme de benzoate)/5 ml  
 spectinomycine (8) poudre pour usage parentéral,  
 2 g (sous forme de chlorhydrate) en flacon  
 sulfadimidine (4) comprimé, 500 mg  
 suspension buvable, 500 mg/5 ml  
 solution injectable, 1 g (sel de sodium)  
 en ampoule de 3 ml  
 sulfaméthoxazole + triméthoprim (4)  
 comprimé, 100 mg + 20 mg, 400 mg + 80  
 mg  
 suspension buvable, 200 mg + 40 mg/5 ml  
 tétracycline gélule ou comprimé, 250 mg  
 (chlorhydrate)

## Médicaments complémentaires

doxycycline (B) (5,6)

gélule ou comprimé, 100 mg  
(sous forme de chlorhydrate)  
solution injectable, 100 mg (sous forme de  
chlorhydrate)/5 ml en ampoule

nitrofurantoïne (B) (4,7)

comprimé, 100 mg

triméthoprime (B)

comprimé, 100 mg, 200 mg

### 6.2.3 ANTILÉPREUX

clofazimine

gélule, 50 mg, 100 mg

dapsone

comprimé, 50 mg, 100 mg

rifampicine

gélule ou comprimé, 150 mg, 300 mg

### 6.2.4 ANTITUBERCULEUX

éthambutol (4)

comprimé, 100–500 mg  
(chlorhydrate)

isoniazide

comprimé, 100–300 mg

pyrazinamide

comprimé, 500 mg

rifampicine

gélule ou comprimé, 150 mg, 300 mg

streptomycine (4)

poudre pour usage parentéral,

1g (sous forme de sulfate) en flacon

thioacétazone + isoniazide

comprimé, 50 mg + 100 mg; 150 mg + 300 mg

### 6.3 ANTIFONGIQUES

amphotéricine B (4)

poudre pour usage parentéral,  
50 mg en flacon

griséofulvine

gélule ou comprimé, 125 mg, 250 mg

kétoconazole (2,7)

comprimé, 200 mg

nystatine

suspension buvable, 100 mg/5 ml

comprimé, 500 000 UI

comprimé vaginal, 100 000 UI

Médicament complémentaire

flucytosine (B) (4, 8)

gélule, 250 mg

solution pour perfusion, 2,5 g dans 250 ml

### 6.4 ANTIPROTOZAIRES

#### 6.4.1 ANTIAMIBIENS

diloxanide

comprimé, 500 mg (furoate)

métronidazole

comprimé, 200–500 mg

solution injectable, 500 mg en flacon de 100 ml

suspension buvable, 200 mg (sous forme  
de benzoate)/5 ml

Médicaments complémentaires

chloroquine (B) comprimé, 150 mg (sous forme de phosphate ou de sulfate)  
déhydroémétine (B) (7) solution injectable, 60 mg (bichlorhydrate) en ampoule de 1 ml

**6.4.2 LEISHMANIACIDES**

antimoniade de méglumine solution injectable, 30 %, correspondant à environ 8,5 % d'antimoine, en ampoule de 5 ml  
pentamidine (5) poudre pour usage parentéral, 200 mg (sous forme d'isétionate) en flacon  
stibogluconate de sodium solution injectable, 33 %, correspondant à 10 % d'antimoine, en flacon de 30 ml

**6.4.3 ANTIPALUDIQUES**

a) TRAITEMENT CURATIF

chloroquine comprimé, 150 mg (sous forme de phosphate ou de sulfate)  
sirop, 50 mg (sous forme de phosphate ou de sulfate) 5 ml  
primaquine comprimé, 7,5 mg, 15 mg (sous forme de diphosphate)  
quinine comprimé, 300 mg (sous forme de bisulfate ou de sulfate)  
solution injectable, 300 mg (sous forme de bichlorhydrate)/ml en ampoule de 2 ml

Médicaments complémentaires

méfloquine (B) comprimé, 250 mg (sous forme de chlorhydrate)  
sulfadoxine + pyriméthamine (B) comprimé, 500 mg + 25 mg  
tétracycline (B) gélule ou comprimé, 250 mg (chlorhydrate)

b) PROPHYLAXIE

chloroquine comprimé, 150 mg (sous forme de phosphate ou de sulfate)  
sirop, 50 mg (sous forme de phosphate ou de sulfate)/5 ml  
proquanil comprimé, 100 mg (chlorhydrate)

#### 6.4.4 TRYPANOCIDES

##### a) TRYPANOSOMIASE AFRICAINE

mélarsoprol (5)

pentamidine (5)

solution injectable à 3,6 %  
poudre pour usage parentéral,  
200 mg (sous forme d'isétionate) en  
flacon

suramine sodique

poudre pour usage parentéral,  
1 g en flacon

##### b) TRYPANOSOMIASE AMÉRICAINE

benznidazole (7)

nifurtimox (2,8)

comprimé, 100 mg  
comprimé, 30 mg, 120 mg, 250 mg

#### Section 7. Antimigraigneux

acide acétylsalicylique

ergotamine (7)

paracétamol

comprimé, 300–500 mg  
comprimé, 2 mg (tartate)  
comprimé, 300–500 mg

#### Section 8. Antinéoplasiques et immunosuppresseurs

##### 8.1 IMMUNOSUPPRESSEURS

azathioprine (2)

comprimé, 50 mg  
poudre pour usage parentéral, 100 mg  
(sous forme de sel de sodium) en  
flacon

##### 8.2 CYTOTOXIQUES

bléomycine (2)

poudre pour usage parentéral, 15 mg  
(sous forme de sulfate) en flacon

cisplatine (2)

poudre pour usage parentéral,  
10 mg, 50 mg en flacon

cyclophosphamide (2)

comprimé, 25 mg

cytarabine (2)

poudre pour usage parentéral, 500 mg en flacon

poudre pour usage parentéral,  
100 mg en flacon

dactinomycine (2)

poudre pour usage parentéral,  
500 mg en flacon

doxorubicine (2)

poudre pour usage parentéral,  
10 mg, 50 mg (chlorhydrate) en flacon

étoposide (2)

gélule, 100 mg

fluorouracil (2)

solution injectable, 20 mg/ml en ampoule de 5 ml

solution injectable, 50 mg/ml  
en ampoule de 5 ml

mercaptopurine (2)

comprimé, 50 mg

méthotrexate (2)	comprimé, 2,5 mg (sous forme de sel de sodium) solution injectable, 50 mg (sous forme de sel de sodium) en flacon
procarbazine	gélule, 50 mg (sous forme de chlorhydrate)
vinblastine (2)	poudre pour usage parentéral, 10 mg (sulfate) en flacon
vincristine (2)	poudre pour usage parentéral, 1 mg, 5 mg (sulfate) en flacon
Médicament complémentaire folinate de calcium (C) (2)	comprimé, 15 mg solution injectable, 3 mg/ml en ampoule de 10 ml

### 8.3 HORMONES ET ANTIHORMONES

dexaméthasone	comprimé, 500 mg, 4 mg solution injectable, 4 mg (sous forme de phosphate de sodium) en ampoule de 1 ml
éthinyloestradiol	comprimé, 50 mg
prednisolone	comprimé, 5 mg solution injectable, 20 mg, 25 mg (sous forme de phosphate ou de succinate sodique) en flacon
tamoxifène	comprimé, 10 mg, 20 mg (sous forme de citrate)

### Section 9. Antiparkinsoniens

bipéridène	comprimé, 2 mg (chlorhydrate) solution injectable, 5 mg (lactate) en ampoule de 1 ml
lévodopa + carbidopa (5,6)	comprimé, 100 mg + 10 mg, 250 mg + 25 mg

### Section 10. Médicaments agissant sur le sang

#### 10.1 ANTIANÉMIQUES

acide folique (2)	comprimé, 1 mg solution injectable, 1 mg (sous forme de sel de sodium) en ampoule de 1 ml
hydroxocobalamine (2)	solution injectable, 1 mg en ampoule de 1 ml
sel ferreux	comprimé, correspondant à 60 mg de fer solution buvable, correspondant à 25 mg de fer (sous forme de sulfate) dans 1 ml
sel ferreux + acide folique	comprimé, 60 mg (sous forme de sulfate) + 250 mg

Médicament complémentaire  
 dextrans-fer (B) (5) solution injectable, correspondant  
 à 50 mg de fer/ml en ampoule de 2 ml

## 10.2 ANTICOAGULANTS ET ANTAGONISTES

héparine (sel de sodium) solution injectable,  
 1 000 UI/ml, 5 000 UI/ml, 20 000  
 UI/ml  
 en ampoule de 1 ml  
 phytoménadione solution injectable,  
 10 mg/ml en ampoule de 5 ml  
 sulfate de protamine solution injectable,  
 10 mg/ml en ampoule de 5 ml  
 warfarine (2,6) comprimé 1, 2 et 5 mg  
 (sel de sodium)

## Section 11. Dérivés et succédanés du sang

### 11.1 SUCCEDANÉ DU PLASMA

dextran 70 solution injectable à 6 %

### 11.2 FRACTIONS PLASMATIQUES POUR INDICATIONS PARTICULIÈRES

albumine humaine (2,8) solution injectable à 25 %  
 Médicaments complémentaires  
 concentré du facteur VIII (C) (2,8) (desséché)  
 complexe du facteur IX (concentré des  
 facteurs de coagulation II, VII, IX, X) (C) (2,8) (desséché)

## Section 12. Médicaments de l'appareil cardio-vasculaire

### 12.1 ANTIANGOREUX

dinitrate d'isosorbide comprimé (sublingual), 5 mg  
 nifédipine gélule ou comprimé, 10 mg  
 propranolol comprimé, 10 mg, 40 mg (chlorhydrate)  
 solution injectable, 1 mg (chlorhydrate)  
 en ampoule de 1 ml  
 trinitrate de glycéryle comprimé (sublingual) 500 mg

### 12.2 ANTIARYTHMIQUES

lidocaïne solution injectable, 20 mg  
 (chlorhydrate)/ml en ampoule de 5 ml  
 propranolol comprimé, 10 mg, 40 mg (chlorhydrate)  
 solution injectable, 1 mg (chlorhydrate)  
 en ampoule de 1 ml

vérapamil (8) comprimé, 40 mg, 80 mg (chlorhydrate)  
solution injectable, 2,5 mg (chlorhydrate)/ml  
en ampoule de 2 ml

Médicaments complémentaires  
procaïnamide (B)

comprimé, 250 mg, 500 mg  
(chlorhydrate)  
solution injectable, 100 mg (chlorhydrate)/ml  
en ampoule de 10 ml  
comprimé, 200 mg (sulfate)

quinidine (A)

### 12.3 ANTIHYPERTENSEURS

hydralazine

comprimé, 25 mg, 50 mg (chlorhydrate)  
poudre pour usage parentéral, 20 mg  
(chlorhydrate) en ampoule

hydrochlorothiazide

comprimé, 25 mg, 50 mg

nifédipine

gélule ou comprimé, 10 mg

propranolol

comprimé, 40 mg, 80 mg (chlorhydrate)

Médicaments complémentaires

méthyl dopa (B) (7)

comprimé, 250 mg

réserpine (A)

comprimé, 100 mg, 250 mg

nitroprussiate de sodium (C) (2,8)

solution injectable, 1 mg en ampoule de 1 ml  
poudre pour  
usage parentéral (pour perfusion),  
50 mg en ampoule

### 12.4 GLYCOSIDES CARDIAQUES

digoxine (4)

comprimé, 62,5 mg, 250 mg  
solution buvable, 50 mg/ml  
solution injectable, 250 mg/ml en ampoule de 2 ml

Médicament complémentaire

digitoxine (B) (6)

comprimé, 50 mg, 100 mg  
solution buvable, 1 mg/ml  
solution injectable, 200 mg en ampoule de 1 ml

### 12.5 MÉDICAMENTS CONTRE LE CHOC VASCULAIRE

dopamine

solution injectable, 40 mg  
(chlorhydrate)/ml en flacon de 5 ml

## Section 13. Médicaments dermatologiques

### 13.1 ANTIFONGIQUES

acide benzoïque + acide salicylique

pommade ou crème, 6 % + 3 %  
pommade ou crème, 2 % (nitrate)  
pommade ou crème, 100 000UI/g

miconazole

nystatine

### 13.2 ANTI-INFECTIEUX

chlorure de méthylrosanilinium (violet de gentiane)	solution aqueuse ou alcoolique, 1 %
néomycine + bacitracine	pommade, 5 mg de sulfate de néomycine + 500 UI de bacitracine-zinc/g
sulfadiazine argentique	crème, 1 % en récipient de 500 g

### 13.3 ANTI-INFLAMMATOIRES ET ANTIPRURIGINEUX

bétaméthasone (3)	pommade ou crème, 0,1 % (sous forme de valérate)
hydrocortisone	pommade ou crème, 1 % (acétate)
lotion à la calamine	lotion

### 13.4 ASTRINGENTS

acétate d'aluminium	solution, 13 % pour dilution
---------------------	------------------------------

### 13.5 KÉRATOPLASTIQUES ET KÉRATOLYTIQUES

acide salicylique	solution, 5 % pour application locale
dithranol	pommade, 0,1–2 %
goudron de houille	solution, 20 % pour application locale
podophylle, résine de (7)	solution, 10–25 %

### 13.6 SCABICIDES ET PÉDICULICIDES

benzoate de benzyle	lotion, 25 %
lindane (7)	crème, lotion ou poudre, 1 %

## Section 14. Produits à usage diagnostique

### 14.1 EN OPHTALMOLOGIE

fluorescéine	collyre, 1 % (sel de sodium)
tropicamide	collyre, 0,5 %

### 14.2 SUBSTANCES DE CONTRASTE RADIOLOGIQUES

acide iopanoïque	comprimé, 500 mg
amidotrizoate	solution injectable, 140–420 mg d'iode (sous forme de sel de sodium ou de sel de méglumine)/ml en ampoule de 20 ml
propyliodone	suspension aqueuse, 500–600 mg/ml en ampoule de 20 ml
sulfate de baryum	poudre en suspension aqueuse
Médicaments complémentaires	
iohexol (C)	solution injectable, 140–350 mg d'iode/ml en ampoule de 5, 10 ou 20 ml
iotroxate (C)	solution, 5–8 g d'iode (sous forme de sel de méglumine) dans 100–250 ml

## Section 15. Désinfectants et antiseptiques

chlorhexidine solution, 5% (digluconate) pour dilution

iode

solution, 2,5 %

## Section 16. Diurétiques

amiloride (4,7,8)

comprimé, 5 mg (chlorhydrate)

furosémide

comprimé, 40 mg

solution injectable, 10 mg/ml en ampoule de 2 ml

hydrochlorothiazide

comprimé, 25 mg, 50 mg

Médicaments complémentaires

mannitol (C)

solution injectable, 10 %, 20%

spironolactone (c)

comprimé, 25 mg

## Section 17. Médicaments du tube digestif

### 17.1 ANTIACIDES ET AUTRES ANTIULCÉREUX

cimétidine

comprimé, 200 mg

solution injectable, 200 mg en ampoule de 2 ml

citrate de sodium

solution buvable, 8,82 % (0,3 mol/l)

hydroxyde d'aluminium

comprimé, 500 mg

suspension buvable, 320 mg/5ml

hydroxyde de magnésium

suspension buvable

correspondant à 550 mg d'oxyde de magnésium/10 ml

### 17.2 ANTIÉMÉTIQUES

métoclopramide

comprimé, 10 mg

(sous forme de chlorhydrate)

solution injectable, 5 mg (sous forme de

chlorhydrate)/ml en ampoule de 2 ml

prométhazine

comprimé, 10 mg, 25 mg (chlorhydrate)

solution buvable ou sirop, 5 mg (chlorhydrate)/5 ml

solution injectable, 25 mg (chlorhydrate)/ml

en ampoule de 2 ml

### 17.3 ANTIHÉMORROÏDAIRES

association d'un anesthésique local, d'un

astringent et d'un anti-inflammatoire

pommade ou suppositoire

### 17.4 ANTI-INFLAMMATOIRES

hydrocortisone

suppositoire, 25 mg (acétate)

sulfasalazine (2)

comprimé, 500 mg

### 17.5 ANTISPASMODIQUES

atropine

comprimé, 1 mg (sulfate)

solution injectable, 1 mg (sulfate) en ampoule de 1 ml

## 17.6 CATHARTIQUES

séné comprimé, 7,5 mg (sénosides)  
(ou formes pharmaceutiques traditionnelles)

## 17.7 PRÉPARATIONS CONTRE LA DIARRHÉE

### 17.7.1 RÉHYDRATATION ORALE

sels de réhydratation orale poudre, 27,9 g/l

Solution gluco-électrolytique	g/l
chlorure de sodium	3,5
citrate trisodique dihydraté	2,9
chlorure de potassium	1,5
glucose	20,0

### 17.7.2 ANTIDIARRHÉIQUES (SYMPTOMATIQUES)

codéine (1a) comprimé, 30 mg (phosphate)

## Section 18. Hormones, autres médicaments endocriniens et contraceptifs

### 18.1 HORMONES SURRÉNALIENNES ET SUCCEDANÉS SYNTHÉTIQUES

dexaméthasone comprimé, 500 mg, 4 mg  
solution injectable, 4 mg (sous forme de phosphate de sodium) en ampoule de 1 ml

hydrocortisone poudre pour usage parentéral, 100 mg  
(sous forme de succinate sodique) en flacon

prednisolone comprimé, 1 mg, 5 mg

Médicament complémentaire

fludrocortisone (C) comprimé, 100 mg (acétate)

### 18.2 ANDROGÈNES

Médicament complémentaire

testostérone (C) (2) solution injectable, 200 mg  
(énantate) en ampoule de 1 ml

### 18.3 CONTRACEPTIFS

#### 18.3.1 CONTRACEPTIFS HORMONAUX

éthinyloestradiol + lévonorgestrel comprimé, 30 mg + 150 mg, 50 mg + 250 mg

éthinyloestradiol + noréthistérone comprimé, 50 mg + 1,0 mg

Médicaments complémentaires

acétate de médroxyprogestérone retard (B) (7, 8) solution injectable, 150 mg/ml en flacon de 1 ml, 3 ml

noréthistérone (b) comprimé, 350 mg  
éнанtate de noréthistérone (B) (7, 8) poudre pour  
usage parentéral, 200 mg en flacon

### **18.3.2 DISPOSITIFS INTRA UTÉRINS dispositif contenant du cuivre**

### **18.3.3 CONTRACEPTIFS MÉCANIQUES**

préservatifs masculins avec ou sans spermicide  
(nonoxinol)

diaphragmes avec spermicide (nonoxinol)

### **18.4 ESTROGÈNES**

éthynylestradiol comprimé, 50 mg

### **18.5 INSULINES ET AUTRES ANTIDIABÉTIQUES**

insuline injectable (soluble) solution injectable,  
40 UI/ml en flacon de 10 ml,  
80 UI/ml en flacon de 10 ml,  
100 UI/ml en flacon de 10 ml

insuline semi-retard solution injectable,  
40 UI/ml en flacon de 10 ml,  
80 UI/ml en flacon de 10 ml,

100 UI/ml en flacon de 10 ml (sous forme de suspension d'insuline zinc  
composée,

ou d'insuline isophane)  
tolbutamide comprimé, 500 mg

### **18.6 INDUCTEURS DE L'OVULATION**

Médicament complémentaire

clomifène (C) (2, 8) comprimé, 50 mg (citrate)

### **18.7 PROGESTATIFS**

noréthistérone comprimé, 5 mg

### **18.8 HORMONES THYROÏDIENNES ET ANTIRHYOÏDIENS**

iodure de potassium comprimé, 60 mg

lévothyroxine comprimé, 50 mg, 100 mg (sel de sodium)

propylthiouracile comprimé, 50 mg

## **Section 19. Préparations immunologiques**

### **19.1 PRODUITS À USAGE DIAGNOSTIQUE**

tuberculine, dérivé protéinique purifié (PPD)

solution injectable

### **19.2 SÉRUMS ET IMMUNOGLOBULINES**

antitoxine diphtérique

solution injectable, 10 000 UI,  
20 000 UI en flacon

antitoxine tétanique	solution injectable, 50 000 UI en flacon
antitoxine tétanique (humaine)	solution injectable, 500 UI en flacon
immunoglobuline (humaine) anti-D	solution injectable, 250 mg/ml
immunoglobuline humaine normale (2)	solution injectable
sérum antirabique hyperimmun	solution injectable, 1 000 UI en ampoule de 5 ml
sérum antiscorpions	solution injectable
sérum antivenimeux	solution injectable

### 19.3 VACCINS

#### 19.3.1 POUR L'USAGE GÉNÉRAL

vaccin antidiphtérique-anticoquelucheux- antitétanique	pour voie parentérale
vaccin antidiphtérique-antitétanique	pour voie parentérale
vaccin antipoliomyélitique (inactivé)	pour voie parentérale
vaccin antipoliomyélitique (vivant atténué)	solution buvable
vaccin antirougeoleux	pour voie parentérale
vaccin antitétanique	pour voie parentérale
vaccin BCG (desséché)	pour voie parentérale

#### 19.3.2 POUR CERTAINS GROUPES DE SUJETS

vaccin antiamaril	pour voie parentérale
vaccin antigrippal	pour voie parentérale
vaccin antihépatite B	pour voie parentérale
vaccin antiméningococcique	pour voie parentérale
vaccin antirabique	pour voie parentérale
vaccin antirubéolique	pour voie parentérale
vaccin antityphoïdique	pour voie parentérale

### Section 20. Myorelaxants périphériques et inhibiteurs de la cholinestérase

gallamine (2)	solution injectable, 40 mg (triéthiodure)/ml en ampoule de 2 ml
néostigmine	comprimé, 15 mg (bromure) solution injectable, 500 mg (métilsulfate) en ampoule de 1 ml
suxaméthonium (2)	solution injectable, 50 mg (chlorure)/ml en ampoule de 2 ml poudre pour usage parentéral (chlorure)

Médicament complémentaire  
pyridostigmine (B) (2, 8) comprimé, 60 mg (bromure)  
solution injectable, 1 mg (bromure) en ampoule de 1 ml

## Section 21. Préparations ophtalmologiques

### 21.1 ANTI-INFECTIEUX

idoxuridine solution (collyre), 0,1 %  
pommade ophtalmique, 0,2 %  
nitrate d'argent solution (collyre), 1 %  
sulfacétamide pommade ophtalmique, 10 %  
(sel de sodium)  
solution (collyre), 10 % (sel de sodium)  
tétracycline pommade ophtalmique, 1 %  
(chlorhydrate)

### 21.2 ANTI-INFLAMMATOIRES

hydrocortisone (2, 7) pommade ophtalmique,  
1 % (acétate)

### 21.3 ANESTHESIQUES LOCAUX

tétracaïne solution (collyre), 0,5 % (chlorhydrate)

### 21.4 MYOTIQUES ET ANTIGLAUCOMATEUX

acétazolamide comprimé, 250 mg  
pilocarpine solution (collyre), 2 %, 4 %  
(chlorhydrate ou nitrate)  
timolol solution (collyre), 0, 25 %, 0,5 % (maléate)

### 21.5 MYDRIATIQUES

homatropine solution (collyre), 2 % (bromhydrate)  
Médicament complémentaire  
épinéphrine (A) solution (collyre), 2 %  
(sous forme de chlorhydrate)

## Section 22. Ocytociques et antioctociques

### 22.1 OCYTOCIQUES

ergométrine comprimé, 200 mg (maléate)  
solution injectable, 200 mg (maléate)  
en ampoule de 1 ml  
oxytocine solution injectable, 10 UI en ampoule de 1 ml

### 22.2 ANTIOCYTOCIQUES

salbutamol comprimé, 4 mg (sous forme de sulfate)  
solution injectable, 50 mg  
(sous forme de sulfate)/ml en ampoule de 5 ml

## Section 23. Solution pour dialyse péritonéale

solution pour dialyse péritonéale  
de composition appropriée

solution parentérale

## Section 24. Psychotropes

amitriptyline

comprimé, 25 mg (chlorhydrate)

carbonate de lithium (2,4)

gélule ou comprimé, 300 mg

chlorpromazine

comprimé, 100 mg (chlorhydrate)

sirop, 25 mg (chlorhydrate)/5 ml

solution injectable, 25 mg (chlorhydrate)/ml

en ampoule de 2 ml

diazépam (1b)

comprimé sécable, 2 mg, 5 mg

fluphénazine (5)

solution injectable, 25 mg

(décanoate ou énantate) en ampoule de 1 ml

halopéridol

comprimé, 2 mg, 5 mg

solution injectable, 5 mg en ampoule de 1 ml

## Section 25. Médicaments de l'appareil respiratoire

### 25.1 ANTI-ASTHMATIQUES

aminophylline (2)

comprimé, 100 mg, 200 mg

solution injectable, 25 mg/ml en ampoule de 10 ml

épinéphrine

solution injectable, 1 mg (sous forme de

chlorhydrate) en ampoule de 1 ml

salbutamol

comprimé, 2 mg, 4 mg

(sous forme de sulfate)

solution pour inhalation (aérosol), 100 mg

(sulfate) par dose

sirop, 2 mg (sous forme de sulfate)/5 ml

solution injectable, 50 mg (sous forme de sulfate)/ml en

ampoule de 5 ml

Médicaments complémentaires

acide cromoglicique (B)

solution pour inhalation

(cartouche) 20 mg (sel de sodium) par dose

béclométasone (B)

solution pour inhalation

(aérosol), 50 mg (dipropionate) par dose

éphédrine (A)

comprimé, 30 mg (chlorhydrate)

solution buvable, 30 mg (chlorhydrate)/5 ml

solution injectable, 50 mg (sulfate) en ampoule de 1 ml

### 25.2 ANTITUSSIFS

codéine (1a)

comprimé, 10 mg (phosphate)

## Section 26. Solutions destinées à corriger les perturbations de l'équilibre hydrique, électrolytique et acido-basique

### 26.1 POUR LA VOIE ORALE

chlorure de potassium solution buvable  
sels de réhydratation orale voir 17.7.1

### 26.2 POUR LA VOIE PARENTÉRALE

bicarbonate de sodium solution injectable, isotonique à 1,4 %  
(Na<sup>+</sup> 167 mmol/l, HCO<sub>3</sub> 167 mmol/l);  
solution à 8,4% en ampoule de 10 ml  
chlorure de potassium solution injectable  
chlorure de sodium solution injectable, isotonique à 0,9 % (Na<sup>+</sup> 154 mmol/l, Cl<sup>-</sup> 154 mmol/l)  
glucose solution injectable, isotonique à 5 %, hypertonique à 50 %  
glucose avec chlorure de sodium solution injectable, glucose 4 %, chlorure de sodium 0,18 % (Na<sup>+</sup> 30 mmol/l, Cl<sup>-</sup> 30 mmol/l)  
solution de lactate de sodium composée solution injectable

### 26.3 DIVERS

eau injectable en ampoules de 2 ml, 5 ml et 10 ml

## Section 27. Vitamines et sels minéraux

ergocalciférol gélule ou comprimé, 1,25 mg (50 000 UI)  
solution buvable, 250 mg/ml (10 000 UI/ml)  
fluorure de sodium (8) comprimé, 500 mg  
nicotinamide comprimé, 50 mg  
pyridoxine comprimé, 25 mg (chlorhydrate)  
rétinol comprimé enrobé, 10 000 UI  
(sous forme de palmitate) (5,5 mg)  
gélule, 200 000 UI (sous forme de palmitate) (110 mg)  
solution buvable (dans l'huile), 100 000 UI/ml  
(sous forme de palmitate) en flacon doseur  
solution injectable, 100 000 UI  
(sous forme de palmitate) (55 mg) en ampoule de 2 ml  
riboflavine comprimé, 5 mg  
thiamine comprimé, 50 mg (chlorhydrate)  
Médicaments complémentaires  
acide ascorbique (C) comprimé, 50 mg  
gluconate de calcium (C) (2,8) solution injectable, 100 mg/ml en ampoule de 10 ml

# VITAMINES

Les carences sévères en vitamines sont rares. Par contre, les déficiences entraînant une fragilité face au stress, aux infections, à la pollution sont plus fréquentes. Pour y remédier, il suffit souvent d'adapter notre alimentation.

## **Vitamine A**

Amie de la croissance et de la peau

La vitamine A est associée aux graisses des aliments d'origine animale : lait, viande, beurre, poisson, œufs ... L'aliment qui en contient le plus? Le foie. Céréales, fruits et légumes (très colorés) regorgent de bêta-carotène que l'organisme est capable de transformer en vitamine A. Elle intervient aussi dans la croissance osseuse, la santé de la peau, la synthèse de certaines hormones telle la progestérone et dans les mécanismes immunitaires. De nombreuses recherches, souvent contradictoires, se penchent aujourd'hui sur le rôle de la vitamine A dans la prévention de cancers, notamment bronchopulmonaires.

## **Vitamine D**

La vitamine du soleil

La vitamine D intervient dans l'absorption et la fixation osseuses du calcium. Sa particularité? C'est la seule vitamine synthétisée par l'organisme par réaction cutanée aux rayons ultraviolets. Ce qui explique pourquoi les carences sont plus fréquentes en hiver. En effet, les sources alimentaires de vitamine D sont plutôt rares: œufs, beurre, foie, poissons gras et huiles de foie de poisson, et la liste est presque close! On s'y intéresse de plus en plus ces derniers mois depuis qu'on a découvert son potentiel dans la prévention de l'hypertension, des maladies respiratoires, de l'inflammation, des chutes de la personne âgée et de certaines formes de cancer!

## **Vitamine E**

Antioxydant puissant

La vitamine E a un effet protecteur particulièrement important vis-à-vis des cellules de l'organisme: on parle même d'elle en termes de nutriment «antivieillessement», ce qui est sans doute un peu exagéré. Elle joue aussi un rôle important dans la reproduction et intervient dans la synthèse des globules rouges. On la retrouve surtout dans les huiles végétales et les sauces qui en contiennent, certains légumes secs et les fruits secs oléagineux.

## **Vitamine B1**

La vitamine des sportives

La vitamine B1 intervient dans l'assimilation des glucides et donc dans l'utilisation de l'énergie par l'organisme. En raison de son importance dans la transmission de l'influx nerveux, la carence en vitamine B1 peut provoquer des polynévrites (inflammations des nerfs), pathologie qui peut être aggravée par

l'alcoolisme ou le diabète. Les céréales complètes, les légumes secs, la viande de porc et les œufs sont, entre autres, riches en vitamine B1.

### **Vitamine B2**

Présente dans tous les aliments

La vitamine B2 est indispensable à la fabrication d'une grande série d'enzymes, ces petites molécules qui déclenchent les réactions chimiques dans l'organisme. Elle participe via cette voie dans l'utilisation des acides gras, des acides aminés et des protéines. Les carences sont assez rares car elle est l'une des vitamines les plus répandues dans la nature tant dans les aliments d'origine animale que végétale. La vitamine B2 est notamment abondante dans les laitages.

### **Vitamine B3 ou PP**

Pensez à votre peau

La vitamine B3 est indispensable pour la production d'énergie au départ des aliments. Elle intervient aussi dans de nombreuses réactions chimiques nécessaires pour le bon fonctionnement des cellules, dont celles de la peau. On peut aisément la fabriquer au départ d'un acide aminé essentiel, le tryptophane. Mais l'alimentation demeure la principale source: levure, viandes, poissons, abats (surtout le foie), champignons, céréales du petit déjeuner, pain complet, fromages, œufs ...

### **Vitamine B6**

Pour un bon fonctionnement du système nerveux

La vitamine B6 joue un rôle important dans la synthèse des lipides et des protéines telles que l'hémoglobine. Sa carence provoque des signes cutanés, des dépressions, des anémies et des problèmes immunitaires. De plus en plus d'études soulignent son intérêt avec les vitamines B9 et B12 dans l'élimination de l'homocystéine, un acide aminé impliqué dans les maladies cardiovasculaires. On la retrouve dans les abats, viandes (porc, mouton), poissons, légumes secs et frais (bananes, avocats) et produits laitiers.

### **Vitamine B9**

La vitamine de la femme enceinte

La vitamine B9 — l'acide folique — participe activement à la formation du cerveau et du système nerveux de bébé durant les premières semaines de la grossesse. Elle est également indispensable à la formation et au fonctionnement des globules rouges et du système nerveux, ainsi que dans la synthèse des protéines, de certains acides aminés et de l'ADN. Les aliments à privilégier: épinards, mâche, melon, noix, fromages affinés (brie, chèvre ...), légumes à feuille (laitue, endive, choux, poireau), haricots verts, petits pois, radis, asperges, betteraves, courgettes, avocats, lentilles, carottes, tomates ...

## **Vitamine B12**

Souvent déficiente chez les végétariens

La vitamine B12 est une vitamine «antianémique» puisqu'elle participe à la formation et au renouvellement des globules rouges. Elle participe également à l'entretien et à la protection des cellules nerveuses, ainsi qu'à l'activité de nombreuses enzymes dans notre organisme. Enfin, elle joue un rôle important dans la transformation de la vitamine B9 en sa forme active. D'origine exclusivement animale, elle se retrouve dans les viandes, poissons et crustacés, laitages.

## **Vitamine C**

Championne toutes catégories

La vitamine C est nécessaire à la santé des vaisseaux sanguins et des muscles et renforce les défenses contre les infections. Elle favorise l'absorption du fer présent dans les aliments. Elle intervient dans plusieurs mécanismes hormonaux. Enfin, elle a des propriétés antioxydantes, c'est-à-dire qu'elle limite les effets néfastes des radicaux libres. La vitamine C est présente dans les végétaux surtout frais, particulièrement dans les kiwis, fruits rouges, tomates, poivrons et agrumes. Elle neutralise aussi certains effets toxiques du tabac.

## **TABLE DE MATIÈRES**

Politiques pharmaceutiques nationales.....	4
Éducation et formation pour un usage rationnel des médicaments.....	13
Échec aux contrefacteurs.....	24
Dénominations communes internationales.....	35
Médicaments essentiels.....	54
Vitamines.....	74